

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

14 OCTOBRE 1998

---

**RAPPORT**

**sur «L'état de la pauvreté dans  
la Région de Bruxelles-Capitale»**

---

**RAPPORT  
(deuxième partie)**

fait au nom de la Commission  
des Affaires sociales

par M. François ROELANTS du VIVIER (F)

---

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mmes Danielle Caron, Françoise Schepmans, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Mmes Sfia Bouarfa, Michèle Carthé, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Alain Adriaens, Walter Vandenbossche.

2. Membres suppléants: Mmes Corinne De Permentier, Marie-Laure Stengers, Françoise Dupuis, M. Paul Galand, Mme Evelyne Huytebroeck, MM. Mahfoudh Romdhani, Jean De Hertog, Jan Béghin.

3. Autres membres: MM. Denis Grimberghs (en remplacement de M. Michel Demaret), Mohamed Daïf, Sven Gatz, Mme Martine Payfa, MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, M. Joseph Parmentier.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1997-1998

14 OKTOBER 1998

---

**VERSLAG**

**over «De staat van de armoede  
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest»**

---

**VERSLAG  
(tweede deel)**

namens de Commissie voor de  
Sociale Zaken

door de heer. François ROELANTS du VIVIER (F)

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Danielle Caron, mevr. Françoise Schepmans, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, Philippe Smits, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Michèle Carthé, mevr. Sylvie Foucart, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Alain Adriaens, Walter Vandenbossche.

2. Plaatsvervangende leden: Mevr. Corinne De Permentier, mevr. Marie-Laure Stengers, mevr. Françoise Dupuis, de heer Paul Galand, mevr. Evelyne Huytebroeck, de heren Mahfoudh Romdhani, Jean De Hertog, Jan Béghin.

3. Andere leden: De heren Denis Grimberghs (ter vervanging van de heer Michel Demaret), Mohamed Daïf, Sven Gatz, mevr. Martine Payfa, de heren Jacques De Coster, Willy Decourty, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heer Joseph Parmentier.

**Table des matières**

I. Poursuite de la discussion.....	3
II. Examen de l'avis des commissions de la santé et du logement .....	25
III. Examen de l'avant projet de recommandations du rapporteur .....	29
IV. Vote du projet de recommandations.....	30
V. Modification de l'ordonnance du 11 juillet 1991 .	32
VI. Lecture et approbation du rapport .....	33
VII. Texte des recommandations adopté par la Commission des affaires sociales .....	33

**Inhoudstafel**

I. Vervolg van de bespreking .....	3
II. Onderzoek van het advies van de commissies voor gezondheid en huisvesting .....	25
III. Onderzoek van het voorontwerp van aanbevelingen van de rapporteur .....	29
IV. Stemming over het ontwerp van aanbevelingen .	30
V. Wijziging van de ordonnantie van 11 juli 1991..	32
VI. Lezing en goedkeuring van het verslag.....	33
VII. Tekst met aanbevelingen aangenomen door de Commissie voor de sociale zaken .....	33

## I. Poursuite de la discussion

M. Paul Galand constate que les premiers rapports sur la pauvreté ont permis de mettre en évidence des indicateurs de stocks mais pas de flux, ce qui empêche une analyse de l'évolution des minimex (on connaît le nombre de minimex octroyés par les différents CPAS d'une année à l'autre, mais souvent on ignore s'il s'agit des mêmes personnes d'une année à l'autre, si elles relèvent du même CPAS, ...).

Les indicateurs de stock sont mieux collectés qu'auparavant. Il conviendrait cependant d'examiner si chaque CPAS enregistre actuellement les données de la même façon et si ces dernières aboutissent à l'administration de la CCC.

Le coût de la vie dans la Région de Bruxelles-Capitale est plus élevé qu'en milieu rural; l'application de seuils standards ne permet pas de savoir si les personnes concernées peuvent réellement subvenir à leurs besoins dans la région urbaine de Bruxelles.

Enfin, le député souhaite que soit examinée la contribution régionale aux minima sociaux.

M. Denis Grimberghs estime qu'il conviendrait de mettre à l'ordre du jour de la Conférence interministérielle chargée du suivi de l'accord de coopération la question de la hauteur des minima sociaux, sans se braquer sur leur mode de financement. Cette question est peu débattue (la manifestation nationale du 11 septembre a porté l'attention sur les minima en matière de sécurité sociale, mais pas vraiment sur les minima de sécurité d'existence).

La question de savoir si les montants actuels correspondent réellement au minimum de moyens d'existence permettant à toute personne de mener une vie conforme à la dignité humaine demeure posée. Le Collège réuni a-t-il des précisions sur ce point?

M. François Roelants du Vivier observe que ce point est abordé dans les recommandations.

Enfin, les deux autres questions soulevées par le groupe PSC en ce qui concerne la hauteur des minima sociaux demeurent également jusqu'à présent sans réponse estime M. Denis Grimberghs:

- les différences existantes en ce qui concerne le coût du logement ne doivent-elles pas amener à fixer les minima en tenant compte de ce coût?
- les différences existantes entre les catégories cohabitants et isolés sont-elles toujours justifiées?

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne peut s'inscrire dans une démarche d'interrogation sur la fixation des minima so-

## I. Vervolg van de bespreking

De heer Paul Galand stelt vast dat men eerste rapporten over de armoede wel de voorraadindicatoren doch niet de veranderingsindicatoren aan het licht hebben gebracht, waardoor geen analyse van de evolutie van de bestaansminima mogelijk is (men kent weliswaar het aantal door de verschillende OCMW's van jaar tot jaar toegekende bestaansminima, maar men weet vaak niet of het jaar na jaar over dezelfde personen gaat, of ze bij hetzelfde OCMW aankloppen...)

De voorraadindicatoren worden beter dan voorheen verzameld. Men zou echter wel moeten nagaan of alle OCMW's de gegevens momenteel op dezelfde wijze verzamelen en of al deze gegevens aan de administratieve diensten van de GGC bezorgd worden.

Het leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is duurder dan op het platteland. Het hanteren van standaardgrenzen biedt niet de mogelijkheid om na te gaan of de betrokken personen werkelijk in hun behoeften kunnen voorzien in het stedelijk gewest Brussel.

De volksvertegenwoordiger wil dat het gewestelijk aandeel in de minima wordt onderzocht.

De heer Denis Grimberghs vindt dat de kwestie van het bedrag van de sociale minima op de agenda moet worden geplaatst van de interministeriële conferentie die belast is met de follow-up van het samenwerkingsakkoord, zonder de financieringswijze te bekijken. Aan dit probleem wordt weinig aandacht besteed (tijdens de nationale betoging van 11 september heeft men weliswaar de aandacht gevestigd op de minima inzake sociale zekerheid, maar niet echt op de minima inzake bestaanszekerheid).

Het blijft voornamelijk de vraag of de huidige bedragen wel degelijk voldoende zijn om elkeen de mogelijkheid te bieden een menswaardig bestaan te leiden. Beschikt het Verenigd College over nadere gegevens hierover?

De heer François Roelants du Vivier wijst erop dat dit punt in de aanbevelingen wordt behandeld.

Volgens de heer Denis Grimberghs is er tot nog toe ook geen antwoord gegeven op de twee andere vragen van de PSC-fractie betreffende het bedrag van de sociale minima:

- zou men gelet op de huidige verschillen inzake de kostprijs van de huisvesting geen minima moeten vaststellen rekening houdend met de kostprijs?
- is het nog altijd verantwoord een onderscheid te maken tussen 'samenwonenden' en 'alleenstaanden'?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat men de kwestie van de vaststelling van de sociale minima niet aan de

ciaux sans s'interroger sur son mode de financement et (par qui).

Il ne faudrait pas que la satisfaction des besoins des assistés sociaux retombe sur les CPAS et les communes. Il ne faut pas perdre de vue que même si la part du Fédéral est de 50 à 60%, si on augmente les minima, la part des CPAS et des communes augmentera de manière concomitante.

Il convient de prendre en compte le fait qu'à l'inégalité entre les personnes correspond une inégalité entre les collectivités. Ce sont toujours les mêmes communes qui doivent supporter les charges les plus lourdes en ayant les moyens locaux mobilisables les moins élevés.

En examinant l'origine des transferts publics au CPAS de Saint-Josse pour les comptes de 1990 à 1997 et les budgets de 1998 et 1999, on constate qu'en parts relatives du total des recettes, les recettes de transfert se répartissent de la manière suivante:

- la commune représente entre 36 et 37%;
- l'Etat fédéral et la sécurité sociale (remboursements minimex, aide sociale, Inami) représentaient 27% du total de recettes du CPAS en 1990 et 41% en 1999;
- le Fonds spécial de l'aide sociale, les subsides ACS et les subsides ISP représentaient 7% en 1990 et ne représentent plus que 5% du total des recettes en 1999;
- le reste étant couvert par les recettes de prestation et d'emprunt.

On constate que dans les recettes de transfert, la part du Fédéral a connu une croissance certaine, tandis que le régional a diminué son apport. Contrairement au discours ambiant qui prétend que l'Etat fédéral reporte tout sur les collectivités locales, le Fédéral suit mieux le rythme de la charge à financer que le régional. Les recettes de prestation sont en diminution de par l'appauvrissement de la population.

La députée souhaiterait que les 19 CPAS fassent cet exercice pour qu'on puisse connaître précisément les sources de financement des CPAS.

Si on entame le débat sur la hauteur de financement des minima sociaux, il faut savoir d'où viendra le financement car si les communes doivent couvrir la différence, certaines, dont Saint-Josse, seront en «cessation de paiement».

Le calcul du rendement IPP moyen de 1991 à 1997 a été réalisé pour les 19 communes, ainsi que le rendement

orde kan stellen zonder ook het probleem van de wijze van financiering en de vraag wie financiert aan de orde te stellen.

De OCMW's en de gemeenten mogen niet opdraaien voor de kosten om in de behoeften van de steuntrekkers te voorzien. Bovendien zal, zelfs als een federale bijdrage 50 tot 60% bedraagt, ingeval de minima worden verhoogd, de bijdrage van de OCMW's en de gemeenten eveneens stijgen.

Men moet rekening houden met het feit dat ongelijkheid tussen personen ook gepaard gaat met ongelijkheid tussen gemeenten. Het zijn altijd dezelfde gemeenten die de zwaarste lasten moeten dragen maar tevens de minste middelen hebben.

Uit de rekeningen 1990 tot 1997 en voor de begrotingen 1998 en 1999 van de gemeente Sint-Joost valt op te maken dat de ontvangsten van het OCMW als volgt kunnen worden opgesplitst:

- de bijdrage van de gemeente vertegenwoordigt 36 tot 37%;
- de bijdrage van de federale Staat en de sociale zekerheid (terugbetaling van bestaansminima, sociale bijstand, RIZIV) was in 1990 goed voor 27% en in 1991 goed voor 41% van alle ontvangsten van het OCMW;
- het Bijzonder Hulpfonds, GECO-subsidies en SPI-subsidies maken in 1990 7% en in 1999 nog slechts 5% van alle ontvangsten uit,
- de rest wordt gedekt door ontvangsten uit diensten en door leningen.

Men ziet dus dat het aandeel van de federale Staat toeneemt terwijl dat van het Gewest afneemt. In tegenstelling met wat wordt beweerd, namelijk dat de federale Staat alles op de lokale overheid afwentelt, volgt de federale overheid beter de evolutie van de financieringslast dan het Gewest. De ontvangsten voor dienstverlening nemen af omdat de bevolking verarmt.

De volksvertegenwoordiger vraagt dat de 19 OCMW's dezelfde berekening zouden maken opdat men precies de financieringsbronnen van de OCMW's zou kennen.

Alvorens het debat over de financiering van de sociale minima te beginnen, moet men weten vanwaar het geld zal komen, want als de gemeenten het verschil moeten bijpassen, zullen sommige, waaronder Sint-Joost, niet meer kunnen betalen.

Voor de 19 gemeenten is voor de periode 1991 tot 1997 een berekening gemaakt van de gemiddelde opbrengst van

IPP/personne, nombre de minimexés, nombre d'équivalents minimex. La Région a publié en annexe à l'arrêté relatif aux nouveaux ACS le pourcentage que représente par rapport à la population, le total des minimex-équivalents minimex et demandeurs d'emploi inoccupés; l'inégalité entre les collectivités locales est édifiante.

M. Paul Galand tient à différencier clairement les seuils et les minima. Les seuils sont des indicateurs qui contribuent à élaborer un bilan régulier et d'analyser les actions qui sont efficaces et celles qui le sont moins. Les indicateurs doivent être à la fois qualitatifs et quantitatifs.

Un des indicateurs-clé est le pouvoir d'achat en ville; il doit exprimer un niveau suffisant de dignité humaine et offrir une information suffisante sur la situation des personnes démunies. Les enquêtes de consommation qui déterminent le «panier de la ménagère» ne suffisent pas; les scientifiques doivent affiner ces paramètres.

La commission devrait dans ses recommandations cerner le rôle d'intervenants tels que la Fondation Roi Baudouin, de l'Observatoire de la Santé et les acteurs de l'aide sociale.

La précision des indicateurs devrait permettre de se tourner de plus en plus vers des actions préventives.

Une fois ces indicateurs affinés, on pourra envisager l'adaptation des minima aux spécificités urbaines (par exemple, aide à la garantie locative qui serait plus élevée à Bruxelles).

Mme Anne-Sylvie Mouzon relève la question de méthodologie soulevée par l'intervenant précédent: l'élaboration d'indicateurs affinés.

En ce qui concerne l'adaptation des minima sociaux aux spécificités des lieux de résidence des personnes concernées, elle souligne que cela existe déjà; cela se fait à charge des collectivités locales en fonction des moyens disponibles.

La question est de savoir quels critères objectifs seront établis pour déterminer le niveau du complément. A l'heure actuelle, un CPAS peut ne pas apporter de compléments, soit parce qu'il estime que ce n'est pas nécessaire, soit parce qu'il n'en a pas les moyens. Si cet apport complémentaire devient obligatoire, il faudra en donner les moyens aux communes.

M. Denis Grimberghs estime qu'entamer le débat de la fixation des minima par la question du financement (combien, par qui?), est mal poser le problème. Aujourd'hui

de inkomstenbelasting, van de opbrengst ervan per persoon, van het aantal bestaansminimumtrekkers en van het aantal equivalentbestaansminimumtrekkers. Als bijlage bij het besluit betreffende de nieuwe GECO's heeft het Gewest het percentage bekendgemaakt van het aantal bestaansminimumtrekkers, equivalentbestaansminimumtrekkers en werkzoekenden ten opzichte van het bevolkingsaantal: de ongelijkheid tussen de verschillende gemeenten is overduidelijk.

De heer Paul Galand wil een duidelijk onderscheid maken tussen de grenzen en de minima. De grenzen zijn indicatoren aan de hand waarvan men geregeld een balans kan opmaken en kan nagaan welke acties doeltreffend zijn en welke minder efficiënt. De indicatoren moeten zowel kwalitatief als kwantitatief zijn.

Een van de sleutelindicatoren is de koopkracht in de stad: hieruit moet blijken of men een menswaardig bestaan leidt en hoe de toestand van de kansarmen is. Onderzoeken wat er in de 'boodschappentas' zit, volstaat niet; de wetenschappers moeten deze parameters verfijnen.

De commissie zou in haar aanbevelingen de aandacht moeten vestigen op de rol die bijvoorbeeld de Koning Boudewijnstichting, het Centrum voor de Gezondheidsobservatie en maatschappelijke hulpverleners kunnen spelen.

De verfijning van de indicatoren zou meer preventieve acties mogelijk moeten maken.

Zodra deze indicatoren verfijnd zijn, zou men werk kunnen maken van de aanpassing van de minima, in functie van de stedelijke eigenheden (bijvoorbeeld steun voor de huurwaarborg, die in Brussel hoger zou zijn).

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon komt terug op de door de vorige spreker opgeworpen kwestie betreffende de methodologie, te weten de verfijning van de indicatoren.

Ze attendeert erop dat er, wat de bijdrage in de sociale minima betreft, nu al rekening gehouden wordt met de eigenheden van de woonplaats van de betrokken personen en dat de lokale overheden dit doen naar gelang van de beschikbare middelen.

Zij wenst te weten welke objectieve criteria er voor het bij te passen bedrag worden vastgesteld. Op dit ogenblik kan een OCMW ervan afzien om bij te passen omdat het dit niet nodig acht of omdat het niet over de nodige middelen beschikt. Als het bijpassen verplicht wordt, moeten de gemeenten de nodige middelen toegewezen worden.

Volgens de heer Denis Grimberghs mag men de discussie over de vaststelling van de minima niet beginnen met de vraag van de financiering (hoeveel en door wie?).

déjà, davantage dans la Région de Bruxelles-Capitale qu'ailleurs, l'intervention des CPAS se fait au-delà des minima par une intervention complémentaire pour compenser le coût plus élevé des loyers à Bruxelles.

Un ajustement des minima en fonction des spécificités régionales ne pourrait qu'être favorable aux pouvoirs publics bruxellois.

Le problème de la solidarité communale dépasse largement celui de l'aide sociale. Pour ne citer qu'un exemple, il est absurde que la commune de Woluwe-Saint-Pierre dispose de plus de moyens pour organiser sa police que la commune de Saint-Josse.

Le député est partisan de la régionalisation de l'impôt additionnel ; il conviendrait de n'avoir qu'un taux de taxation à l'immobilier, un taux à l'IPP et que la Région perçoive ces taxes et les redistribue au prorata du nombre d'habitants.

Sans propositions radicales pour organiser la solidarité, ce n'est pas avec les 379 millions de francs du Fonds spécial d'aide sociale qu'on pourra résoudre les problèmes de paupérisation croissante en Région bruxelloise.

Le conseiller du ministre rappelle que le Fonds des communes représente 7 milliards.

En outre, ces deux fonds permettent d'établir une solidarité entre les communes; elles ont une échelle de 1 à 8, c'est-à-dire que lorsque la commune de Woluwe-Saint-Pierre perçoit 1 BEF, Saint-Josse en perçoit 8.

M. Denis Grimberghs estime que c'est une solidarité à la marge. Il souhaite qu'on prenne réellement en compte le coût de la vie; si on n'assure pas le recalibrage des minima dès aujourd'hui - des propositions existent pour harmoniser les minima à l'échelle fédérale, notamment par la prise en compte du coût du logement -, ce serait prendre le risque que les minima n'évoluent plus guère et que la part nette des CPAS et des communes continue à augmenter.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne suit pas son collègue car en augmentant les minima sociaux, on augmente en corollaire la part que le local devra supporter, toutes choses étant égales par ailleurs.

M. Denis Grimberghs estime que cela ne vaut que dans le cas où le pouvoir local ne supportait rien avant.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne qu'il faudra augmenter l'apport local dans des proportions importantes pour que les minima ajustés soient couverts.

Elle rappelle que les minimex et équivalent-minimex sont indexés. Plus on augmente les taux, plus on augmente à la fois la part de l'Etat fédéral et des communes, le com-

Vandaag al, en in het Brussel Hoofdstedelijk Gewest meer dan elders, keren de OCMW's meer uit dan de minima, te weten via een compensatie van de hogere huurprijzen in Brussel.

Een aanpassing van de minima, afhankelijk van de eigenheden van het Gewest, kan de Brusselse overheden alleen maar ten goede komen.

Het probleem van de gemeentelijke solidariteit blijft niet beperkt tot dat van de sociale bijstand. Het is bijvoorbeeld toch absurd dat een gemeente als Sint-Pieters-Woluwe over meer middelen beschikt voor haar politiediensten dan Sint-Joost.

De volksvertegenwoordiger is voor een regionalisering van de opcentiemen: het zou beter zijn dat er maar één tarief is inzake vastgoedbelasting, inkomstenbelasting en dat het Gewest deze belastingen int en zelf, afhankelijk van het aantal inwoners, herverdeelt.

Men moet radicale maatregelen treffen om de solidariteit te bewerkstelligen. De 379 miljoen van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn zullen immers niet voldoende zijn om de problemen van de toenemende verpaupering van het Brussels Gewest op te lossen.

De adviseur van de minister herinnert eraan dat het Gemeentefonds over 7 miljard beschikt.

Met deze twee fondsen bereikt men solidariteit tussen de gemeenten. De bijdragen ervan variëren op een schaal van 1 tot 8. Als Sint-Pieters-Woluwe 1 frank ontvangt, krijgt Sint-Joost er 8.

Volgens de heer Denis Grimberghs betreft het een marginale solidariteit. Hij wenst dat men écht rekening houdt met de levensduurte. Als de huidige regeling inzake de minima niet snel gewijzigd wordt - er zijn voorstellen om de minima op federaal vlak te harmoniseren, onder meer door rekening te houden met de kostprijs van de huisvesting - bestaat het gevaar dat deze minima niet meer verhogen, terwijl het netto aandeel van de OCMW's en de gemeenten blijft toenemen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het oneens met haar collega: als men de sociale minima verhoogt, stijgt ook het aandeel van de lokale overheid onder overigens gelijkblijvende omstandigheden.

De heer Denis Grimberghs zegt dat dit alleen het geval is als de plaatselijke overheid voorheen niets bijdroeg.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zal men de plaatselijke bijdrage aanzienlijk moeten verhogen om de aangepaste minima te kunnen uitkeren.

Zij herinnert eraan dat de bestaansminima en de equivalent-bestaansminima geïndexeerd worden. Hoe hoger de tarieven, hoe groter tegelijk de bijdrage van de federale

plément dont question étant laissé à l'appréciation des communes et des CPAS, entités autonomes. Si on augmente le minimum, la part à supporter par les communes, toutes choses étant égales par ailleurs, devient obligatoire, ce qui est lourd à supporter.

Elle estime qu'il convient de maintenir une certaine tension entre l'aide sociale et la sécurité sociale; si on élève le minimex, il faut qu'on augmente également les allocations du chômage. Il serait malsain à maints égards que le minimex soit égal à l'allocation de chômage. Si on augmente les allocations de chômage, il faut être conscient que ce ne sera pas supporté par le fédéral car le chômage est financé sur la masse salariale en gestion paritaire (pour ce faire, il faudra augmenter les cotisations des travailleurs et les cotisations patronales).

La députée met en garde contre le danger à ne pas avoir un apport uniforme du Fédéral dans la contribution aux minima sociaux à travers le pays; ce serait mettre le doigt dans l'engrenage de la régionalisation de l'aide sociale.

Dans les recommandations, les commissaires ont pointé la nécessité d'établir des critères objectifs qui soient aussi bien valables en Région bruxelloise que dans les deux autres Régions. Ces critères ne tiennent pas compte du caractère rural ou urbain. Il ne faut pas perdre de vue qu'en milieu rural les logements sont moins coûteux; en revanche les formations et les crèches reviennent plus cher (un CPAS rural devra verser un complément transports en commun p.e.). Il convient d'établir dans les recommandations que le remboursement des minimex se fait au prorata de la capacité objective de l'entité locale de mobiliser les moyens nécessaires. Dès lors une commune rurale riche (Lasne) aura une part moindre de remboursement de l'Etat fédéral qu'une commune rurale pauvre. C'est une approche qui ne met pas le doigt dans l'engrenage de la régionalisation et qui organise une solidarité au niveau fédéral plus grande d'une collectivité à l'autre.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime que pour toutes ces raisons, il est crucial de ne pas aborder la question des minima sans s'interroger sur leur financement. On ne peut pas non plus aborder la problématique de l'augmentation des minima de l'aide sociale sans aborder celle de l'augmentation des minima de la sécurité sociale. En tout état de cause le mécanisme de meilleure solidarité au niveau fédéral ne peut aboutir à une régionalisation larvée de l'aide sociale.

Enfin, la députée souhaiterait qu'on aborde la question du financement et de la solidarité au niveau régional; les chiffres démontrent clairement que le régional, qui a le

état et van de gemeenten, waarbij de gemeenten en de OCMW's als autonome instanties beslissen over het bedrag dat zij bijpassen. Als men het minimum verhoogt, zullen de gemeenten, onder overigens gelijkblijvende omstandigheden, verplicht moeten bijdragen, wat een zware last wordt.

Zij is van mening dat er een zekere spanning moet blijven bestaan tussen sociale bijstand en sociale zekerheid. Als men het bestaansminimum optrekt, moet men ook de werkloosheidsuitkeringen verhogen. Het zou in tal van opzichten onvoorzichtig zijn als het bestaansminimum even hoog zou liggen als de werkloosheidsuitkeringen. Als men de werkloosheidsvergoedingen verhoogt, moet men voor ogen houden dat de federale overheid hier niet voor zal willen betalen aangezien de werkloosheidsuitkeringen gefinancierd worden vanaf de loonmassa in paritair beheer (om dit te doen moeten de bijdragen van de werknemers en werkgevers worden verhoogd).

De volksvertegenwoordiger waarschuwt voor het gevaar dat het aandeel van de federale Staat in de sociale minima niet overal te lande dezelfde zou kunnen zijn: dit zou de molen van de regionalisering van de sociale bijstand in gang kunnen brengen.

In haar aanbevelingen heeft de commissie erop gewezen dat het noodzakelijk is te zorgen voor objectieve criteria, die niet alleen in het Brussels Gewest maar ook in de twee andere gewesten bruikbaar zijn. Deze criteria houden geen rekening met de landelijke of stedelijke aard. Men mag niet vergeten dat de woningen in een landelijke omgeving minder duur zijn. De opleidingen en de crèches zijn er daarentegen wel duurder (een landelijke OCMW zal extra's moeten uitkeren, bijvoorbeeld voor openbaar vervoer). In de aanbevelingen moet worden gesteld dat men voor de terugbetaling van de bestaansminima rekening moet houden de objectieve mogelijkheid van de plaatselijke overheid om de nodige middelen vrij te maken. Bijgevolg zal een rijke landelijke gemeente (Lasne bijvoorbeeld) van de federale overheid minder terugbetaald krijgen dan een arme landelijke gemeente. Dit is een aanpak die voor regionalisering behoedt en die op federaal vlak zorgt voor grotere solidariteit tussen de gemeenten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat het, om al die redenen, van cruciaal belang is de kwestie van de vaststelling van de minima te koppelen aan het probleem van de financiering ervan. En men kan al evenmin de kwestie van de verhoging van de sociale minima loskoppelen van de verhoging van de minima van de sociale zekerheid. Grotere solidariteit op federaal vlak mag hoe dan ook niet leiden tot verdoken regionalisering van de sociale bijstand.

De volksvertegenwoordiger vraagt dat men de kwestie van de financiering en de solidariteit op gewestelijk vlak onderzoekt. Uit de cijfers blijkt duidelijk dat de geweste-

pouvoir de tutelle sur les CPAS, a en part relative diminué son financement des CPAS.

M. François Roelants du Vivier souhaite aborder la question de la culture qui relève des indicateurs qualitatifs.

Bruxelles est une ville-région qui dispose d'une offre culturelle extrêmement importante. Pour les personnes qui vivent dans la précarité, ce sera le premier domaine (bibliothèques, théâtre, formations,...) où elles renonceront à toute dépense. Il s'agit là d'une singularité d'une grande région urbaine. C'est pourquoi, il appuie la demande de M. Paul Galand de pouvoir disposer d'indicateurs affinés, tant quantitatifs que qualitatifs, de façon à pouvoir déceler précisément où il faut porter l'effort. Il est très important d'avoir un niveau de savoir suffisant pour sortir d'une situation de précarité.

La disponibilité d'indicateurs fins de la réalité urbaine bruxelloise doit inclure non seulement les données relatives au logement, mais également celles de l'accès aux savoirs, à la culture.

M. Paul Galand réitère qu'avant d'entamer la discussion sur les minima il faut clairement opérer une distinction entre les seuils et les indicateurs.

Le député estime qu'il convient de s'interroger sur la pertinence des seuils actuellement recensés. Il souligne toutefois que la Belgique est un des pays qui a le mieux résisté à l'extension de la pauvreté en son sein (cf. dernier rapport sur la pauvreté réalisé par des experts par le PNUD) grâce aussi au système de sécurité sociale, ce qui ne minimise en rien les difficultés que rencontrent les personnes se trouvant dans une situation de précarité.

La deuxième question que pose le député est celle du passage d'indicateurs de stocks à des indicateurs de flux, qui donnent une évolution d'année en année.

Il faut également établir des indicateurs de suivi des recommandations, qui permettent, le cas échéant, de réorienter les mesures à prendre.

Le quatrième point sur lequel la commission doit se pencher est celui de la collecte des données accumulées par les CPAS sans que ce travail ne doive représenter une surcharge pour les travailleurs sociaux eux-mêmes. Il faut veiller à ce qu'il n'y ait pas de déperdition de toutes ces connaissances accumulées au sein des CPAS, sans quoi les mesures appropriées de lutte contre la pauvreté ne pourront être prises. Le député pense que des budgets pour établir une banque de données fiable en la matière existent pour éviter une surcharge de travail aux personnes de terrain.

lijke overheid, die toezicht houdt op de OCMW's, haar financiering

De heer François Roelants du Vivier wenst de kwestie te berde te brengen van de cultuur, een van de kwalitatieve indicatoren.

Brussel is een stadsgewest, met een uiterst groot cultureel aanbod. De mensen die in bestaansonzekere toestand leven, zullen op dit vlak (bibliotheek, theater, opleiding,...) eerst besparen. Dit is typisch voor een groot stadsgewest. Hij steunt dan ook de vraag van de heer Paul Galand om te zorgen voor verfijnde indicatoren, zowel kwantitatief als kwalitatief, zodat we precies kunnen vaststellen waar er inspanningen moeten worden geleverd. Het is heel belangrijk dat men voldoende geschoold is om uit de precaire toestand te raken.

Verfijnde indicatoren over de Brusselse stedelijke werkelijkheid moeten niet alleen betrekking hebben op gegevens in verband met de huisvesting, maar ook in verband met de toegang tot kennis, cultuur.

De heer Paul Galand herhaalt dat men, alvorens de kwestie van de minima te onderzoeken, een duidelijk onderscheid moet maken tussen de drempels en de indicatoren.

De volksvertegenwoordiger is van mening dat men de deugdelijkheid van de op dit ogenblik geïnventariseerde drempels moet onderzoeken. Hij wijst er echter op dat België een van de landen is waar de armoede het minst uitgedeind is (zie jongste verslag over de armoede opgesteld door deskundigen in het kader van het programma van de Verenigde Naties voor de ontwikkeling) en mede dankzij de sociale zekerheid, waarmee men zeker de problemen waarmee de personen die in bestaansonzekere toestand verkeren, geconfronteerd worden, niet wil minimaliseren.

De tweede vraag van de volksvertegenwoordiger heeft betrekking op de voorraad- en veranderingsindicatoren die een beeld van de jaarlijkse evolutie geven.

Men moet ook zorgen voor indicatoren betreffende de follow-up van de aanbevelingen, waardoor men desgevallend de te nemen maatregelen kan bijsturen.

Het vierde punt waarover de commissie zich moet buigen, houdt verband met het verzamelen van de gegevens van de OCMW's. Dit mag geen extra werk opleveren voor de maatschappelijk werkers. Men moet ervoor zorgen dat al deze kennis waarover de OCMW's beschikken niet verloren gaat, zoniet zal men geen gepaste maatregelen in de strijd tegen de armoede kunnen treffen. Volgens de volksvertegenwoordiger is er geld om een betrouwbare gegevensbank op te richten, wat voorkomt dat de personen te velde overstelpt raken met werk.



Il signale à cet égard que le budget de la recherche à finalité non économique est très peu utilisé (cf. rapport de la Cour des Comptes).

En ce qui concerne les minima, M. Paul Galand est d'avis qu'il convient de déterminer la part de la Région sans pour autant affaiblir la solidarité fédérale.

Mme Anne-Sylvie Mouzon en revient à la déperdition du savoir détenu par les CPAS: les assistants sociaux n'ont pas matériellement le temps de transcrire de manière didactique leurs connaissances du terrain. Lorsqu'au Conseil de l'aide sociale, on aborde la problématique des garanties locatives, les assistants sociaux informent que les personnes en situation de précarité ne peuvent se permettre de payer trois mois de garantie, et une décision est prise sur base de cette information, sans disposer de statistiques.

S'il existe des crédits de recherche, ils pourraient être utilisés à cette fin. Mme Mouzon met cependant les commissaires en garde devant le danger que constituerait la mise au travail de chercheurs, qui reporteraient une large part de leur travail sur les CPAS (collecte de données,...). Il serait préférable de financer la masse salariale d'une personne par CPAS, qui serait uniquement chargée de reprendre tous les dossiers pour établir des données affinées.

Elle signale que les CPAS établissent sans déperditions les indicateurs de stocks. Les indicateurs de flux en revanche ne sont pas encodés. Les assistants sociaux ont connaissance des raisons pour lesquelles les personnes se présentent au CPAS, mais étant donné que ces informations ne sont pas utiles pour la comptabilité du CPAS elles ne sont pas systématiquement enregistrées (sauf dans le dossier personnel). Il lui semble difficile de demander aux assistants sociaux d'accomplir cette tâche.

M. Paul Galand estime néanmoins qu'il est très important que cela soit fait pour que le Collège réuni en dispose. Il lui semble que c'est à l'Observatoire que devrait revenir cette tâche.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne que la personne qui sera chargée de cette tâche, sera tenue au secret professionnel et devra encoder ces données de manière non nominative. Pour ce faire, il faudrait de 1 à 3 personnes (des assistants sociaux) selon l'importance du travail du CPAS.

Le conseiller du ministre signale que le Collège réuni poursuit la collecte des données pour l'année 1997. A cet égard, il informe toutefois que quelques CPAS n'ont pas encore fourni les disquette. Cela devrait être effectué le mois prochain.

Hij wijst er in dit verband op dat de begroting voor onderzoek met niet-economische doeleinden weinig gebruikt wordt (zie verslag van het Rekenhof).

In verband met de minima, is de heer Paul Galand van oordeel dat men het aandeel van het Gewest zou moeten vaststellen zonder de federale solidariteit af te zwakken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon komt terug op het verlies van de kennis waarover de OCMW's beschikken. De sociale assistenten hebben niet de tijd om hun praktische kennis neer te schrijven. Wanneer men in de Raad voor Maatschappelijk Welzijn de problematiek van de huurwaarborg aansnijdt, delen de maatschappelijke werkers mee dat de personen die in een bestaandsonzekere toestand verkeren het zich niet kunnen veroorloven drie maand huurwaarborg te betalen. Op grond van deze informatie wordt een beslissing genomen zonder dat men over statistieken beschikt.

Mogelijke onderzoekskredieten zouden hiervoor kunnen worden gebruikt. Mevrouw Mouzon wijst de commissieleden echter op het gevaar dat dit onderzoek inhoudt. De onderzoekers zouden een groot deel van hun werk immers op de OCMW's kunnen afwentelen (verzamelen van gegevens). Het zou beter zijn de loonmassa van één persoon per OCMW ten laste te nemen, en deze persoon er alleen mee te belasten de dossiers te onderzoeken teneinde verfijnde gegevens vast te stellen.

Zij wijst erop dat de OCMW's de voorraadindicatoren optekenen, wat niet gebeurt met de veranderingsindicatoren. De maatschappelijke assistenten weten waarom personen bij het OCMW aankloppen, maar aangezien deze kennis niet nuttig is voor de boekhouding van het OCMW, wordt ze niet systematisch opgetekend (tenzij in het persoonlijke dossier). Het lijkt haar moeilijk om de maatschappelijke assistenten te vragen dit te doen.

De heer Paul Galand is van mening dat het echter wel belangrijk is dit te doen zodat het Verenigd College over deze gegevens kan beschikken. Hij is van mening dat het Observatorium deze taak voor zijn rekening zou moeten nemen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de persoon die met deze opdracht zou worden belast door het beroepsgeheim gebonden is en deze gegevens naamloos zal invoeren. Afhankelijk van het werkvolume bij het OCMW, zal men hiervoor een tot drie personen (maatschappelijke assistenten) nodig hebben.

De adviseur van de minister wijst erop dat het Verenigd College voortgaat met het verzamelen van de gegevens voor 1997. Hij deelt ook mee dat enkele OCMW's de disquettes nog altijd niet hebben bezorgd, wat volgende maand echter wel zou moeten gebeuren.

Il lui semble beaucoup plus difficile de rassembler des indicateurs de flux, la collecte des indicateurs de stock n'étant déjà pas toujours chose aisée.

Quant à l'apport régional au niveau des minima de l'aide sociale, il signale que l'augmentation du Fonds spécial de l'aide sociale (croissance de plus de 5% depuis 3 ans), ainsi que la croissance du Fonds des communes (plus de 7 milliards) sont largement supérieurs à l'index.

Le rapport de revenus entre la commune de la Région la plus pauvre et la plus riche est de 1 à 4.

Du budget annuel de la Commission communautaire commune (2 milliards), 300 à 400 millions sont octroyés aux hôpitaux publics et aux maisons de repos, pour le reste plus de 90% est utilisé pour des allocations. A moins d'autoriser davantage de transferts du budget régional vers le budget de la CCC, il est tout à fait impossible d'augmenter de manière substantielle soit l'effort de solidarité, soit un financement complémentaire au niveau des CPAS.

M. Denis Grimberghs est d'avis que la liaison des minima de l'aide sociale aux minima de la sécurité sociale ne peut être univoque.

La CCC ne peut être absente du débat; elle assume un rôle de défense des CPAS bruxellois en disposant d'informations en la matière. Il est utile de collecter de manière systématique les données auprès des CPAS en ce qui concerne la prise en charge au-delà du minimum de moyens d'existence. Il conviendrait de savoir si cette part est relativement la même au sein des 19 CPAS et comment cette part évolue; il s'agit d'un des facteurs qui justifierait l'augmentation de la prise en charge par l'Etat fédéral.

Le député estime que lorsqu'on pose la question de la hauteur des minima, on ne peut y opposer l'autonomie des CPAS; ce serait adopter une vision caritative de l'aide sociale. La loi de 1974 sur les minimex a permis une avancée remarquable en la matière; la problématique a été posée en termes de droits objectifs.

M. François Roelants du Vivier souhaite savoir pourquoi certains CPAS ne fournissent pas les indicateurs de stocks au Collège réuni.

Le conseiller du ministre pense que pour d'aucuns c'est lié à une surcharge objective de travail, tandis que pour d'autres c'est lié au mépris éprouvé par certains présidents de CPAS par rapport aux demandes de l'autorité de tutelle.

M. Denis Grimberghs se demande si les informations collectées par les différents CPAS sont uniformes.

Het lijkt hem veel moeilijker om de veranderingsindicatoren te verzamelen. Hij wijst erop dat zelfs het verzamelen van de voorraadindicatoren al geen sinecure is.

Wat het gewestelijk aandeel betreft inzake de minima van de sociale bijstand, attendeert hij erop dat de stijging van de middelen van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (stijging van meer dan 5% sedert 3 jaar), alsmede de stijging van het Gemeentefonds (meer dan 7 miljard) de stijging van de index ruim overschrijden.

De inkomstenverhouding tussen de armste en de rijkste gemeente van het Gewest bedraagt 1 tegenover 4.

Van de jaarlijkse begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (2 miljard) gaat 300 tot 400 miljoen naar de openbare ziekenhuizen en de rusthuizen; meer dan 90% wordt gebruikt voor uitkeringen. Als men er niet mee instemt dat er nog meer middelen van de gewestelijke begroting naar de begroting van de GGC worden overgedragen, is het volstrekt onmogelijk om de solidariteitsinspanning aanzienlijk op te drijven of om de OCMW's bijkomend te financieren.

Volgens de heer Denis Grimberghs mag de koppeling van de minima van de sociale bijstand aan de minima van de sociale zekerheid geen eenduidige koppeling zijn.

De GGC moet bij het debat worden betrokken. Zij treedt op als de verdedigster van de Brusselse OCMW's omdat zij over de nodige informatie terzake beschikt. Het is nuttig om bij de OCMW's stelselmatig de gegevens te verzamelen betreffende het bedrag boven het bestaansminimum dat ze voor hun rekening nemen. Het zou raadzaam zijn te weten of dit bedrag ongeveer hetzelfde is in de 19 gemeenten en hoe dit evolueert. Dit is een van de factoren die zouden verklaren waarom het aandeel van de federale Staat toeneemt.

Volgens de volksvertegenwoordiger mag men bij de problematiek van het bedrag van de minima niet schermen met de autonomie van de OCMW's. Dit zou een caritatieve visie zijn op de sociale bijstand. De wet van 1974 betreffende de bestaansminima heeft het mogelijk gemaakt op dit vlak grote vooruitgang te boeken. De problematiek heeft te maken met objectieve rechten.

De heer François Roelants du Vivier wenst te weten waarom sommige OCMW's het Verenigd College de voorraadindicatoren niet bezorgen.

Volgens de adviseur van de minister is dit voor sommige te wijten aan het feit dat ze te veel werk hebben en voor andere aan het feit dat sommige OCMW-voorzitters er niet voor te vinden zijn om informatie aan de toezichthoudende overheid te bezorgen.

De heer Denis Grimberghs vraagt zich of de door de verschillende OCMW's bezorgde gegevens wel eenvormig zijn.

Le conseiller du ministre reconnaît qu'elles ne le sont pas (malgré la nouvelle comptabilité des CPAS); la tutelle ne peut imposer pour une question de légalité un seul et même fournisseur de logiciel aux différents CPAS.

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'inscrit en faux contre cette affirmation: dès 1996 les présidents des CPAS ont regretté que les différents centres agissent en ordre dispersé dans l'acquisition des logiciels, ce qui a pour conséquence qu'il existe une grande pagaille en la matière dans tous les CPAS. Quatre CPAS-pilotes ont été désignés pour adapter en premier lieu leur comptabilité en contrepartie d'un subside. Ils n'ont pas fourni de conseils aux autres CPAS, qui ont également dû acquérir un logiciel – sans subsides –, qui est adapté au fur et à mesure que la comptabilité des CPAS est mise au point.

La Région propose aujourd'hui à toutes les communes et tous les CPAS un réseau informatique à large bande par l'intermédiaire du CIRB. Les différents CPAS qui adhèrent, dans le respect de leur autonomie, voient leur informatisation confiée à un seul opérateur. Cela aurait dû être fait dès 1996 pour la nouvelle comptabilité.

Le conseiller du ministre estime qu'il convient de différencier le réseau à large bande du logiciel comptable. Certains CPAS ont souhaité pouvoir traiter dans le logiciel comptable une série de données qui étaient traitées dans d'autres systèmes (entre autres les rémunérations). Chaque CPAS avait des demandes différentes. De plus, le budget de la CCC ne permettait pas d'assumer l'instauration de la nouvelle comptabilité dans les 19 CPAS.

M. François Roelants du Vivier est d'avis qu'il faut évoluer rapidement vers une harmonisation informatique entre les différents CPAS.

Le conseiller du ministre précise que l'objectif de la CCC est d'arriver à un réseau entre les différents CPAS et l'autorité de tutelle, de manière à pouvoir transmettre les données en temps réel. Ce projet est engagé pour les communes et le sera prochainement pour les différents CPAS, qui auront chacun un logiciel permettant la transmission automatique des budgets et des comptes, des pièces non nominatives délibérées au sein du Conseil de l'aide sociale et des données statistiques nécessaires à l'établissement du rapport sur la pauvreté (projets Irisnet et Publink).

Pour M. Paul Galand le problème ne se résume pas au déficit d'indicateurs de flux, de pertinence et d'efficacité; il faut aussi que ces connaissances soient transmises aux personnes concernées. De plus, les parlementaires ne peuvent avoir une vision correcte de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, s'il n'y a pas un partenariat efficient avec les personnes de terrain.

De adviseur van de minister geeft toe dat dit niet het geval is (ondanks de nieuwe boekhouding van de OCMW's). Hij zegt dat de toezichhoudende overheid de OCMW's wettelijk echter niet kan verplichten dezelfde softwareprogramma's bij een zelfde leverancier te bestellen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het daar niet mee eens. Reeds in 1996 hebben de OCMW-voorzitters gezegd dat ze het jammer vinden dat de verschillende centra telkens andere software aankopen, wat in alle OCMW's tot een grote janboel leidt. Er is een proefproject opgezet met vier OCMW's, die hun boekhouding zullen aanpassen en hiervoor subsidies krijgen. Ze hebben de andere OCMW's geen advies gegeven, en deze hebben – zonder subsidies – software aangekocht die naargelang de boekhouding bijgewerkt wordt, aangepast wordt.

Het Gewest stelt alle gemeenten en alle OCMW's vandaag voor, via het CIBG, gebruik te maken van een breedband-informaticanet. De verschillende OCMW's die dit doen bezorgen hun gegevens aan een enkele operator, zonder dat hun autonomie in gedrang komt. Men had dit reeds in 1996 voor de nieuwe boekhouding moeten doen.

Volgens de adviseur van de minister moet men een onderscheid maken tussen het breedbandnet en de boekhoudingssoftware. Sommige OCMW's hebben de wens geuit om in hun boekhoudingssoftware een reeks gegevens te kunnen opnemen die van andere systemen afkomstig zijn (o.a. de bezoldigingen). Elke OCMW had andere eisen. Bovendien was het met de begroting van de GGC niet mogelijk om de nieuwe boekhouding in alle 19 OCMW's te installeren.

Volgens de heer François Roelants du Vivier moet men spoedig komen tot een harmonisatie van de informatica van de verschillende OCMW's.

De adviseur van de minister zegt dat de GGC wil komen tot een net tussen de verschillende OCMW's en de toezichhoudende overheid, zodat de gegevens in real time kunnen worden overgezonden. Dit project loopt reeds voor de gemeenten en zal weldra voor de verschillende OCMW's op touw worden gezet. Zij zullen elk software krijgen voor de automatische verzendingen van de begrotingen en de rekeningen, van de naamloze stukken die door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn zijn goedgekeurd en van de nodige gegevens voor de opstelling van het verslag over de armoede (projecten Irisnet en Publink).

Volgens de heer Paul Galand heeft het probleem niet alleen betrekking op het gebrek aan veranderingsindicatoren of aan deugdelijkheid en doeltreffendheid. De kennis moet bovendien aan de betrokken personen bezorgd kunnen worden. De parlementsliden kunnen geen juiste kijk hebben op de armoedetoestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zonder partnerschap met de mensen op het terrein.

L'étape suivante après l'étude du Critias sur le travail des assistants sociaux devrait être un partenariat plus structuré avec l'Observatoire pour déterminer ce type d'indicateurs. Des collaborations plus ponctuelles existent déjà; telles les rencontres entre le Comité de coordination des sans abri et le Centre pour l'égalité des chances; le comité ATD Quart Monde a été auditionné par le Sénat... Au sein de «Kind en Gezin» le partenariat a débouché sur une expérience concluante: des personnes issues du monde de l'exclusion accompagnent les infirmières dans les familles. Ce type de médiation rend le travail beaucoup plus efficace. Une démarche similaire pourrait être entreprise au sein des CPAS.

Les mesures préconisées d'année en année doivent être évaluées; sans suivi des mesures, on ne pourra pas en évaluer l'efficacité.

Enfin, le député en revient à la dimension culturelle – mis en exergue à la veille de Bruxelles 2000 –, qui est un des leviers fondamentaux pour sortir de l'état de précarité et de pauvreté. Bien que l'aspect culture ne soit pas encore incorporé dans les recommandations, il y a lieu de tracer d'ores et déjà quelques pistes.

Quant au suivi des mesures, Madame Anne-Sylvie Mouzon réplique que sans les moyens financiers nécessaires, on n'arrivera pas à concrétiser les recommandations. Elle rappelle en outre que le budget de la Commission communautaire commune n'a pas encore été voté.

Elle cite en exemple le cas des subventions relatives aux supervisions des assistants sociaux: il n'y a pas eu de mesures d'application vu le blocage budgétaire et le recours aux articles 40 et 44 de la loi sur la comptabilité de l'Etat.

Elle suggère une recommandation sur le vote du budget.

Le conseiller du ministre Gosuin fait remarquer que le budget complet ajusté a été approuvé en Collège réuni la semaine dernière: il sera incessamment déposé. Cela permettra de débloquer certaines situations «malheureuses», comme par exemple l'aide aux familles pour laquelle un accroissement de moyens est inscrite.

Quant au financement d'initiatives relatives à la culture, aux échanges entre CPAS et associations Madame Anne-Sylvie Mouzon met ses collègues en garde: les financements de ces initiatives, par ailleurs sympathiques, ne couvrent jamais la totalité de la charge. L'aspect pervers de ce type d'approche est que les CPAS, qui n'ont pas les moyens et qui souffrent d'une surcharge endémique de travail, ne peuvent se faire financer pour ce type de projets.

Na de studie van het Critias over het werk van de maatschappelijke assistenten, zou de volgende stap er moeten in bestaan te komen tot een meer structurele partnerschap met het Centrum voor Gezondheidsobservatie, teneinde deze indicatoren te kunnen vaststellen. Sommige instanties werken trouwens al nauwer samen, zoals het Coördinatiecomité voor de Daklozen en het Centrum voor Gelijke Kansen. Het comité ATD-Vierde Wereld is door de Senaat gehoord. Bij Kind en Gezin heeft het partnerschap geleid tot een experiment waarbij personen die uitgesloten zijn verpleegsters in de gezinnen begeleiden. Dit soort van bemiddeling maakt het werk doeltreffender. Een soortgelijke stap zou op het vlak van de OCMW's kunnen worden gezet.

De telkenjare voorgestelde maatregelen moeten worden geëvalueerd, zoniet kan men de doeltreffendheid ervan niet beoordelen.

De volksvertegenwoordiger komt ten slotte terug op het culturele aspect dat, aan de vooravond van Brussel 2000, een van de fundamentele hefboomen is om uit bestaansonzekerheid en armoede weg te raken. Ofschoon het culturele aspect nog niet in de aanbevelingen is opgenomen, is het raadzaam nu reeds enkele ideeën te opperen.

Wat de follow-up van de maatregelen betreft, is mevrouw Anne-Sylvie Mouzon van oordeel dat men de aanbevelingen niet zal kunnen concretiseren als men niet over de nodige financiële middelen beschikt. Ze herinnert er bovendien aan dat de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nog niet is goedgekeurd.

Ze geeft het voorbeeld van de subsidies voor het toezicht van de maatschappelijke assistenten: er zijn geen toepassingsmaatregelen vastgesteld aangezien de begroting geblokkeerd is en er verwezen wordt naar de artikelen 40 en 44 van de wet op de Rijkscomptabiliteit.

Ze stelt een aanbeveling voor betreffende de goedkeuring van de begroting.

De adviseur van minister Gosuin wijst erop dat de volledige aangepaste begroting vorige week door het Verenigd College is goedgekeurd en onverwijld zal worden ingediend. Hierdoor zullen sommige ongelukkige toestanden uit het slop raken, zoals bijvoorbeeld de bijstand aan gezinnen, waarvoor de middelen verhoogd worden.

Wat de financiering van initiatieven op cultureel vlak betreft, alsook de uitwisselingen tussen de OCMW's en de verenigingen, wijst mevrouw Anne-Sylvie Mouzon haar collega's erop dat de financiering van deze initiatieven, hoe goed bedoeld ook, nooit de volledige last zal kunnen dekken. Het negatieve aspect van deze aanpak bestaat erin dat de OCMW's, die niet de nodige middelen hebben en die met té veel werk opgezadeld zitten, nooit subsidies voor dit soort van projecten zullen krijgen.

De plus, chaque initiative entraîne d'autres formalités, d'autres formes de contrôle, d'autres formules d'engagement de personnes, ... La concrétisation de ces initiatives (travail administratif et contrôle, ...) risque d'entraver davantage le travail des CPAS.

Monsieur Denis Grimberghs estime que les difficultés budgétaires ne peuvent empêcher la mise en œuvre des recommandations, d'autant plus que certaines revendications ne coûtent rien. Il faut tirer au maximum profit des moyens complémentaires découlant des compétences régionales en matière de logement, emploi et formation, étant donné les moyens budgétaires limités de la CCC.

Il souscrit entièrement à l'idée de procéder à un suivi approfondi des mesures préconisées, tout en soulignant l'importance de la rétroaction entre les personnes vivant dans l'exclusion d'une part, et d'autre part les parlementaires et l'exécutif qui préconisent des mesures sur base consensuelle entre les partis démocratiques.

Afin de responsabiliser l'Etat fédéral, Madame Anne-Sylvie Mouzon souhaite avancer une proposition de recommandation relative à l'aide sociale aux exclus du chômage. Il conviendrait d'exiger le remboursement à 100% par le Fédéral du minimex/de l'équivalent minimex octroyé aux personnes exclues du chômage et qui ne peuvent bénéficier d'autres ressources financières (entre autres la solidarité familiale inscrite au code civil).

Dans ce contexte, monsieur Denis Grimberghs fait référence à l'article 80 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, qui prévoit un dispositif visant à éviter le glissement du chômage vers les CPAS, en disposant que les chômeurs de longue durée, qui ont des revenus légèrement supérieurs ou égaux au minimex ne soient pas exclus du chômage.

Messieurs Paul Galand et François Roelants du Vivier sont également contre les effets dits de «feu d'artifice» résultant d'une multiplicité d'initiatives ponctuelles.

M. Paul Galand souligne l'importance du volet culture et du volet partenariat en insistant sur le lien entre les deux, comme le démontrent des initiatives telles que «Lire et écrire».

Madame Anne-Sylvie Mouzon estime que le travail d'alphabetisation par exemple doit rester aux mains de l'associatif. Les assistés sociaux n'aiment pas être fustigés comme tels; ils reviennent le moins possible sur le terrain du CPAS.

Bovendien brengt elk initiatief weer andere formaliteiten mee, andere controlevormen, andere formules om personen aan te trekken, ... De uitvoering van deze initiatieven (administratief werk, controle, ...) dreigt de OCMW's nog meer werk te bezorgen.

Volgens de heer Denis Grimberghs mogen de begrotingsperikelen de uitvoering van de aanbevelingen geenszins in de weg staan, te meer daar sommige eisen niets kosten. We moeten maximaal voordeel halen uit de bijkomende middelen die voortvloeien uit gewestelijke bevoegdheden inzake huisvesting, tewerkstelling en opleiding, gelet op de beperkte begrotingsmiddelen van de GGC.

Hij sluit zich volledig aan bij het voorstel om te zorgen voor een grondige follow-up van de voorgestelde maatregelen en wijst op het belang van feedback tussen enerzijds de personen die in de maatschappij uitgesloten worden en anderzijds de parlementsleden en de regering die op grond van een consensus tussen de democratische partijen maatregelen voorstellen.

Teneinde de federale Staat voor zijn verantwoordelijkheid te stellen, wenst mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dat er een voorstel van aanbeveling wordt gedaan betreffende de sociale bijstand aan de personen die uitgesloten zijn van werkloosheidsuitkeringen. Het zou raadzaam zijn te eisen dat de federale Staat het bestaansminimum of het equivalent bestaansminimum dat uitgekeerd wordt aan degenen die geen werkloosheidsvergoeding meer ontvangen en die over geen andere financiële middelen beschikken (o.a. het principe van de hoofdelijkheid onder gezinsleden zoals gehuldigd in het burgerlijk wetboek) volledig zou terugbetalen.

In dit verband verwijst de heer Denis Grimberghs naar artikel 80 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de reglementering van de werkloosheid, dat ernaar streeft de verschuiving van werkloosheidsvergoeding naar OCMW-uitkering te voorkomen door te bepalen dat langdurig werklozen met een inkomen dat iets hoger ligt of dat gelijk is aan het bestaansminimum niet van werkloosheidsvergoeding worden uitgesloten.

De heren Paul Galand en François Roelants du Vivier wijzen eveneens op het kortstondige effect van een veelvoud aan punctuele initiatieven.

De heer Paul Galand wijst op het belang van het culturele aspect en van het partnerschap en op de band tussen beide, zoals blijkt uit initiatieven zoals «Lire et écrire».

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon moet de alfabetisering bijvoorbeeld in handen van de verenigingen blijven. Wie van bijstand leeft, krijgt niet graag dit etiket opgekleefd en klopt zo weinig mogelijk aan bij de OCMW's.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'elle avait proposé lors de la réunion précédente de prévoir dans les recommandations le remboursement à 100% par le fédéral lorsqu'une personne reçoit le minimex ou l'équivalent minimex suite à une exclusion du chômage à titre de sanction.

M. Paul Galand souhaite que dans le rapport sur la pauvreté apparaissent clairement les chiffres relatifs à l'exclusion.

Mme Anne-Sylvie Mouzon note que si sa proposition est suivie, dans les faits, les CPAS commenceront à calculer tous les minimexés/équivalents minimexés dus à des sanctions de l'ONEM comme l'ont fait les présidents des CPAS de Liège, Charleroi, Bruxelles et Anvers.

A cet égard, M. Jacques De Grave tient à souligner que des mandataires libéraux bruxellois s'étaient prononcé sur la question avant les présidents de ces quatre CPAS en soulignant que le pouvoir fédéral ne tenait absolument pas compte des exclusions du chômage suite à une sanction. M. Jacques De Grave rappelle les chiffres émanant de l'Orbem:

- de janvier à juin 1997 par rapport à janvier à juin 1996, il y a eu 754 exclus de plus du chômage, soit une augmentation de 11%;
- de juillet à décembre 1997 par rapport à juillet à décembre 1996, il y a eu 337 exclus de plus, soit une augmentation de 8,62%.

Les mandataires libéraux constataient que la réduction du chômage n'était pas principalement due à une remise au travail mais à l'exclusion du chômage dont le fédéral ne tient pas compte. Ils soulignaient face à cette situation que le pouvoir fédéral cherche par tous les moyens à évacuer un maximum de responsabilités vers les pouvoirs locaux, en l'occurrence les CPAS. Ce sont ses derniers qui recueillent la plupart de ces exclus qui sont en général des jeunes percevant des allocations de chômage très insuffisantes ou des allocations d'attente inférieures au taux du minimex.

M. Paul Galand croit savoir que des études récentes ont démontré que ce sont surtout les cohabitants, principalement des femmes, qui se trouvent en difficulté à cet égard.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne pense pas que ce soit le cas.

Elle informe que l'Orbem publie des statistiques sur la situation du marché de l'emploi; ces données sont fiables

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat ze tijdens de vorige vergadering gevraagd had om in de aanbevelingen te eisen dat de federale Staat volledig terugbetaalt als een persoon het bestaansminimum of het equivalent bestaansminimum ontvangt omdat hij, als gevolg van een sanctie, geen werkloosheidsvergoeding meer ontvangt.

De heer Paul Galand wenst dat men in het verslag over de armoedetoestand duidelijk de cijfers betreffende de uitsluiting opneemt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat, indien dit voorstel wordt gevolgd, de OCMW's zullen beginnen met na te gaan hoeveel bestaansminimumtrekkers of equivalent bestaansminimumtrekkers er als gevolg van sancties van de RVA zijn, zoals ook de voorzitters van de OCMW's van Luik, Charleroi, Brussel en Antwerpen dit hebben gedaan.

In dat verband wijst de heer Jacques De Grave erop dat Brusselse liberale gekozenen zich over de kwestie hadden uitgesproken voor de voorzitters van deze vier OCMW's, en onderstreept hadden dat de federale overheid zeker geen rekening hield met uitsluitingen van werkloosheidsuitkeringen als gevolg van een sanctie. De heer Jacques De Grave verwijst naar de cijfers van de BGDA:

- van januari tot juni 1997, in vergelijking met de periode van januari tot juni 1996, werden er 754 personen meer uitgesloten van het recht op werkloosheidsuitkeringen, dit is een stijging met 11%;
- van juli tot december 1997, in vergelijking met de periode van juli tot december 1996, werden er 337 personen meer uitgesloten van het recht op werkloosheidsuitkeringen, dit is een stijging met 8,62%;

De liberale gekozenen stelden vast dat de vermindering van de werkloosheidscijfers niet in hoofdzaak het gevolg was van wedertewerkstelling maar van de uitsluiting van het recht op werkloosheidsuitkeringen, waarmee de federale overheid geen rekening houdt. Zij wezen er in dat verband op dat de federale overheid er met alle middelen naar streeft om alle verantwoordelijkheid zoveel mogelijk op de lokale besturen, in dit geval de OCMW's, af te wentelen. Zij vangen de meeste uitgeslotenen op. Het zijn meestal jongeren die onvoldoende werkloosheidsuitkeringen krijgen of wachtgeld dat minder bedraagt dan het bestaansminimum.

De heer Paul Galand meent te weten dat uit recente studies is gebleken dat het vooral de samenwonenden, zeker de vrouwen, zijn die de meeste moeilijkheden ondervinden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon denkt dat dit niet het geval is.

Zij deelt mee dat de BGDA statistieken publiceert over de toestand van de arbeidsmarkt; deze gegevens zijn be-

et illustrent notamment la situation professionnelle des femmes.

M. Paul Galand souhaiterait que les commissaires puissent préciser parmi les seuils officiels existants (entre autres ceux de l'Union européenne et du PNUD) quels sont ceux qu'ils veulent certainement voir utiliser.

Mme Anne-Sylvie Mouzon observe que ces différents seuils retenus au niveau international sont cités dans le rapport pauvreté. Elle souligne toutefois qu'il y a des méthodes de calcul propres à la Belgique.

M. Paul Galand juge préférable de sélectionner les seuils clés; cela éviterait de rédiger 50 pages sur les seuils chaque année dans le rapport pauvreté.

Il signale par ailleurs que la DRISU a récemment recueilli des indicateurs d'emploi dans un rapport.

Mme Anne-Sylvie Mouzon reconnaît qu'il existe une pléthore d'indicateurs.

En matière de culture, M. Sven Gatz souhaite relever deux expériences qui sont en cours dans la Région flamande. La première est organisée depuis trois ans par la VGC: il s'agit de l'octroi de chèques culture par l'administration à 250 BEF. Ces chèques sont accessibles à tout le monde et des associations reçoivent un quota de chèques à distribuer notamment aux SDF.

La deuxième expérience a cours au sein du CPAS d'Anvers. Pour certains événements culturels le CPAS octroie des tickets gratuits ou moins chers. Cela a été notamment le cas pour la représentation des «Misérables» de Victor Hugo à Anvers.

Le député ne pense pas qu'il faut octroyer plus de moyens pour la culture aux CPAS mais qu'il convient d'œuvrer en partenariat entre la COCOF, la VGC, les CPAS et les communes (via l'échevin de la culture).

M. François Roelants du Vivier reconnaît que l'idée des chèques pour la culture est intéressante mais qu'il convient d'entendre la culture dans un sens plus large d'accès aux connaissances, au savoir.

Il est patent que les personnes vivant dans l'exclusion ont déjà un accès difficile à l'éducation, ce qui a un effet boule de neige au niveau des difficultés qu'ils rencontrent. C'est pourquoi il faut favoriser toutes les initiatives menant à un accès à la connaissance.

Il salue les initiatives intéressantes lancées par ATD Quart Monde et par la Maison des savoirs. Il faut absolu-

trouvable et geven een beeld van de beroepssituatie van de vrouwen.

De heer Paul Galand wenst dat de leden van de commissie kunnen bepalen welke officiële bestaande drempels – o.a. die van de Europese Unie en de UNPD –, gebruikt moeten worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat deze verschillende drempelwaarden die internationaal gelden, in het verslag over de armoede vermeld worden. Zij onderstreept evenwel dat berekeningsmethodes bestaan die alleen in België worden toegepast.

De heer Paul Galand vindt het beter dat de sleuteldrempels gekozen worden; hierdoor zou men niet ieder jaar 50 bladzijden over de drempels moet schrijven in het verslag over de armoede.

Hij wijst er ook op dat gewestelijke interministeriële afvaardiging voor de stedelijke solidariteit onlangs indicatoren voor de werkgelegenheid in een verslag opgenomen heeft.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon erkent dat er een groot aantal indicatoren bestaat.

De heer Sven Gatz vermeldt dat er in het Vlaamse Gewest op cultureel vlak twee experimenten aan de gang zijn. Het eerste wordt reeds drie jaar door de VGC georganiseerd. Het gaat om de toekenning van cultuurcheques door het bestuur ter waarde van 250 frank. Iedereen mag deze cheques aanvragen en verenigingen krijgen een aantal cheques die met name aan de daklozen gegeven worden.

Het tweede experiment is door het OCMW van Antwerpen op touw gezet. Voor bepaalde culturele evenementen geeft het OCMW gratis of goedkopere tickets. Dat is onder meer het geval geweest voor de voorstelling van "Les misérables" van Victor Hugo in Antwerpen.

De volksvertegenwoordiger vindt niet dat de OCMW's meer middelen voor cultuur moeten krijgen, maar er moet een samenwerking komen tussen de VGC, de COCOF, de OCMW's en de gemeenten (via de schepen voor cultuur).

De heer François Roelants du Vivier geeft toe dat het idee van cultuurcheques interessant is, maar cultuur moet men begrijpen in ruimere zin, namelijk de toegang tot de kennis.

Het is duidelijk dat mensen die uitgesloten zijn moeilijk toegang krijgen tot educatieve acties, wat een sneeuwbal-effect heeft en hun moeilijkheden alleen maar vergroot. Daarom moet men dan ook alle initiatieven die op kennisverwerving gericht zijn aanmoedigen.

Hij vindt de initiatieven van ATD Quart Monde en van de Maison des savoirs interessant. Er moet absoluut een

ment établir un lien entre l'accès aux connaissances de manière générale et le suivi des événements culturels.

Il convient d'interpeller les pouvoirs publics responsables pour l'éducation et la culture pour que davantage d'initiatives soient prises à cet égard. Il lui semble également que les recommandations de la commission ne doivent pas seulement viser la CCC mais également les commissions communautaires française et néerlandaise.

M. Paul Galand partage l'opinion qu'il convient d'impliquer tous les partenaires institutionnels et dépasser les cliques existants (jusqu'à présent la culture est une matière plutôt mono-communautaire) pour que cette lutte soit menée de manière concertée par tous les partenaires.

Ne serait-il pas utile de solliciter l'avis de la commission de la culture de l'ACCF et de la VGC?

M. Paul Galand partage l'opinion de M. Roelants du Vivier. La culture et l'accès aux connaissances sont liés; trop souvent le système scolaire pour les enfants en milieu défavorisé est un système de relégation et non pas un système de promotion. Il convient que les familles du Quart Monde trouvent à la fois un soutien culturel et un lien établi à cet égard avec l'école. Il pense que la tâche à accomplir à cet égard est énorme.

M. Sven Gatz reconnaît que la problématique est plus large que l'accès facilité à des événements culturels. Il estime cependant qu'il ne faut pas négliger ces chèques culture car ce n'est pas une priorité pour une population fragilisée et cela peut créer un goût et un plaisir de la découverte de la culture qui peut aboutir à l'amélioration de l'image que ces personnes ont d'elles-mêmes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon a un peu le sentiment qu'on essaie de refaire le monde à partir du rapport sur la pauvreté.

Même si l'exclusion provient souvent d'un accès inégal aux connaissances, elle suggère que la commission demande à la COCOF et à la VGC de dresser un inventaire des expériences menées dans le domaine de l'accès à la connaissance et de l'accès à la culture. Des actions comme les zones d'éducation prioritaires ont pour but de démocratiser l'accès au savoir et il y a plus d'expériences de ce type qu'on ne le pense.

M. Jacques De Grave souligne que lors du dernier congrès des pouvoirs locaux d'Europe la lecture publique a été reprise dans les recommandations.

Il souligne qu'en créant des bibliothèques publiques on a cassé le privilège de l'accès au savoir livresque.

verband gelegd worden tussen de toegang tot de kennis in het algemeen en de follow-up van culturele evenementen.

Men moet de overheidsinstanties die bevoegd zijn voor opvoeding en cultuur ertoe aanzetten om in dit verband meer initiatieven te nemen. Hij vindt ook dat de aanbevelingen van de commissie niet enkel gericht moeten zijn aan de GGC maar ook aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie.

De heer Paul Galand is het ermee eens dat alle betrokken instellingen moeten samenwerken en dat de bestaande kloven overbrugt moeten worden (cultuur is voornamelijk eerder een monocommunautaire aangelegenheid) opdat alle partners gezamenlijk de strijd zouden aanbinden.

Zou het niet nuttig zijn het advies van de commissie voor de cultuur van de VGC en de ACCF in te winnen?

De heer Paul Galand is het er met de heer Roelants du Vivier over eens dat cultuur en toegang tot de kennis met elkaar verbonden zijn; al te vaak is het onderwijssysteem voor de kansarme kinderen een systeem dat achterstelt en geen kansen biedt om hogerop te geraken. De vierde wereldgezinnen moeten cultureel gesteund worden en een band hebben met de school. Hij vindt dat hier nog enorm veel werk voor de boeg is.

De heer Sven Gatz erkent dat de problematiek meer inhoudt dan de toegang tot culturele evenementen vergemakkelijken. Hij vindt evenwel dat men deze cultuurcheques niet moet over het hoofd zien want het is geen prioriteit voor kansarmen, maar toch kan men er zo voor zorgen dat ze de smaak te pakken krijgen voor cultuur, waardoor ze een positiever zelfbeeld kunnen ontwikkelen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft de indruk dat men de wereld wil veranderen vanuit van het verslag over de armoede.

Ook al is de uitsluiting vaak het gevolg van een ongelijke toegang tot de kennis, toch vraagt het lid dat de commissie aan de VGC en de COCOF zou vragen een inventaris te maken van de experimenten die gevoerd zijn op het vlak van toegang tot de kennis en tot de cultuur. Initiatieven zoals de "zones d'éducation prioritaires" hebben tot doel de toegang tot de kennis democratischer te maken. Er zijn meer experimenten van dit type dan men vermoedt.

De heer Jacques De Grave onderstreept dat tijdens het jongste congres van de lokale besturen van Europa de openbare lezing openomen is in de aanbevelingen.

Hij onderstreept dat de oprichting van openbare bibliotheken een einde gemaakt heeft aan het privilege van de toegang tot de boekenkennis.



Aujourd'hui il s'agit de casser le privilège de l'accès aux connaissances via l'informatique; ceux qui n'ont pas d'ordinateur personnel, risquent d'être des exclus demain.

En tant qu'échevin il a proposé d'instaurer des cyberkiosques dans sa commune c'est-à-dire dans les clubs, les restaurants, les bibliothèques, les centres culturels la création de petits cyberspaces gratuits (l'accès aux cybercafés à 200 francs est trop onéreux pour les personnes vivant dans l'exclusion).

M. Roelants du Vivier abonde dans le même sens. Un congrès a actuellement lieu ayant pour thème «Internet et la démocratie». Les représentants de la ville de Bologne y ont présenté leur expérience dénommée Iperbole, subventionnée par l'Union européenne. Cette expérience vise à démocratiser l'accès à l'informatique: 10% de la population de Bologne (plus ou moins 350.000 personnes) ont un accès gratuit à Internet et tous les lieux publics sont pourvus d'un ordinateur. Cela permet aux gens de participer à la vie publique et d'interpeller leur conseil municipal en temps réel. Il s'agit d'une opération interactive.

En démocratisant l'accès aux nouvelles technologies, elles deviennent un outil d'aide à la démocratie.

Le député estime qu'il faut encourager les pouvoirs publics à promouvoir les nouvelles technologies de l'information pour ne pas creuser le fossé entre les privilégiés du savoir et les autres. Il ne s'agit en effet pas d'un gadget superfétatoire mais d'une transformation profonde de la société par cette voie.

Mme Anne-Sylvie Mouzon peut y souscrire mais elle se demande comment financer pareilles opérations qui doivent nécessairement inclure également une formation.

M. Paul Galand estime également qu'il s'agit là d'une question très importante. Il dresse le parallèle avec les pays en voie de développement. Si on avait promu directement le développement durable dans ces pays plutôt que d'effectuer des transferts de technologies souvent obsolètes, il y aurait un écart moins important au niveau du développement. En n'assurant pas l'accès aux progrès des technologies aux personnes défavorisées, on ne promeut pas l'égalité sociale.

Concrètement, il conviendrait de lancer des expériences pilotes en la matière. Faut-il le demander aux communes? Ou est-ce une option à prendre par le Collège réuni?

Mme Anne-Sylvie Mouzon tient cependant à souligner qu'il existe un très faible taux de lecture classique (journaux et livres). Selon les pédagogues, il ne convient pas d'apprendre «une deuxième, une troisième ou une quatrième langue» sans avoir de solides connaissances dans sa langue maternelle; mutatis mutandis dans ce cas il ne serait pas opportun d'apprendre trop tôt le langage informatique.

Vandaag moet men een einde maken aan het privilege van de toegang tot de kennis via de informatica; wie geen personal computer heeft, loopt het risico morgen uitgesloten te worden.

Als schepen heeft hij voorgesteld cyberkiosken in zijn gemeente te plaatsen, in de clubs, de restaurants, de bibliotheken, de culturele centra. Hij heeft ook voorgesteld kleine gratis cyberruimtes op te richten (de toegang tot de cybercafé's tegen 200 frank is te duur voor mensen die uitgesloten zijn).

De heer Roelants du Vivier is het daarmee eens. Er is voor het ogenblik een congres aan de gang met als thema «Internet en de democratie». De vertegenwoordigers van de stad Bologna hebben er hun experiment, genaamd Iperbole, voorgesteld. Dit wordt door de Europese Unie gesubsidieerd. Dit experiment strekt ertoe zoveel mogelijk mensen toegang tot de informatica te verlenen: 10% van de bevolking van Bologna (ongeveer 350.000 personen) hebben gratis toegang tot internet en alle openbare plaatsen hebben een computer. Dit stelt de mensen in staat aan het openbare leven deel te nemen en zich in real time tot hun gemeenteraad te richten. Het gaat om een interactieve actie.

Door de toegang tot nieuwe technologieën te democratiseren, worden die een hulpmiddel voor de democratie.

De volksvertegenwoordiger vindt dat de overheid aangemoedigd moet worden om nieuwe informatietechnologieën te verspreiden opdat er geen kloof zou ontstaan tussen de geprivilegieerde die de kennis bezitten en de anderen. Het is immers geen overbodige gadget maar het zorgt voor een omwenteling in de maatschappij.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het daarmee eens, maar vraagt zich af hoe dergelijke initiatieven gefinancierd kunnen worden. Men moet daartoe ook in een opleiding voorzien.

De heer Paul Galand vindt ook dat het hier om een zeer belangrijke kwestie gaat. Hij maakt een vergelijking met de ontwikkelingslanden. Indien men onmiddellijk gezorgd had voor duurzame ontwikkeling in deze landen en men er geen verouderde technologieën had geïntroduceerd, zou de kloof op het vlak van ontwikkeling minder groot zijn. De kansarmen geen toegang verlenen tot de technologische vooruitgang is geen goede zaak voor de sociale gelijkheid.

Men zou concrete proefprojecten moeten opzetten. Moet men dat aan de gemeenten vragen? Of is dit een zaak voor het Verenigd College?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon onderstreept dat de traditionele vorm van lezen (kranten en boeken) op een zeer laag pitje staat. Volgens de pedagogen is het beter geen tweede, derde of vierde taal te leren zolang men zijn moedertaal niet goed beheerst; het zou dan ook niet goed zijn te vroeg de computertaal te willen leren.

La députée se demande si en voulant éviter de produire des handicapés de la technologie on ne met pas la charrue avant les bœufs.

M. François Roelants du Vivier estime qu'Internet est l'invention technologique la plus importante depuis celle de l'imprimerie. Il reconnaît toutefois que tout outil d'information peut véhiculer le meilleur et le pire, tout dépend de l'usage fait de l'outil. Etant donné qu'il est a priori considéré comme attractif par les jeunes, il faut exploiter cette voie.

A qui faut-il s'adresser pour travailler à cet égard?

Dans le récent équipement informatique des écoles on a pu constater que la Communauté française, la Communauté flamande et la Région ont pris chacun leur part.

M. François Roelants du Vivier estime que des programmes de promotion de l'accès aux nouvelles technologies de l'information sont en soi des programmes de promotion de l'individu.

M. Jacques De Grave estime également que malgré le faible taux de lecture parmi les jeunes on ne peut se permettre de gâcher les chances d'accès aux nouvelles technologies de l'information. Aux Communautés et à la Région à jouer leur rôle.

Il pense cependant qu'il vaut mieux installer des ordinateurs dans les communes que dans les CPAS. Il lui semble que l'expérience de la ville de Bologne est extrêmement intéressante. Il souligne que de multiples supports d'étude et de documentation peuvent être rassemblés via l'Internet. Il signale que ce ne sont pas que les jeunes qui expriment des souhaits en matière d'accès à cette technologie; la commission de consultation des aînés à Ixelles souhaite également prendre connaissance de ces nouvelles technologies, ne serait-ce que pour ne pas accentuer le fossé entre les générations.

M. Paul Galand retient l'approche par les autorités locales via l'échevin de la culture. Celui-ci pourrait par ce biais montrer en outre sa préoccupation pour les personnes plus démunies. Il soutient l'expérience pilote à mener par quelques échevins de la culture, expérience pilote qui serait évaluée après un an pour permettre des ajustements et des extensions éventuels.

M. François Roelants du Vivier estime que si une opération pilote est menée en la matière dans quelques communes il ne faut pas seulement prévoir l'acquisition de matériel mais également la formation.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que le gouvernement régional a consulté les communes et les CPAS sur leur adhésion à un réseau à larges bandes. Les communes qui adhèrent auraient un accès plus intéressant par ce biais à Internet.

De volksvertegenwoordiger vraagt zich af of men het paard niet achter de wagen spant door te willen voorkomen dat mensen de technologische trein missen.

De heer Roelants du Vivier vindt dat internet de belangrijkste technologische uitvinding is sinds die van de boekdrukkunst. Hij erkent evenwel dat ieder informaticainstrument zowel ten goede als ten slechte gebruikt kan worden. Aangezien de jongeren zich aangetrokken voelen tot internet, moet men deze weg bewandelen.

Tot wie moet men zich richten?

De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en het Gewest hebben er alle toe bijgedragen om de scholen van computers te voorzien.

De heer Roelants du Vivier vindt dat programma's ter bevordering van de toegang tot de nieuwe informatietechnologieën in feite programma's ter bevordering van het individu zijn.

De heer Jacques De Grave vindt ook dat het feit dat de jongeren te weinig lezen geen reden mag zijn om kansen om de nieuwe informatietechnologieën aan te leren niet te benutten. De gemeenschappen en het gewest hebben elk hun rol te vervullen.

Hij vindt evenwel dat het beter is de computers in de gemeenten te plaatsen, eerder dan in de OCMW's. Hij vindt het experiment van de stad Bologna zeer interessant. Hij ondersteunt dat via het internet heel wat materiaal kan worden verzameld voor studies en documentatie. Hij wijst erop dat het niet de jongeren zijn die vragende partij zijn inzake toegang tot deze technologie; de commissie voor het overleg met de ouderen in Elsene wil ook met deze nieuwe technologieën kennismaken, al was het maar om de kloof tussen de generaties niet groter te maken.

De heer Paul Galand vindt het goed dat de lokale besturen betrokken worden via de schepen voor cultuur. Hij kan bovendien op die manier aandacht besteden aan de kansarmen. Hij steunt het idee van een proefproject onder leiding van enkele schepenen van cultuur; dit proefproject zou na een jaar geëvalueerd kunnen worden zodat er eventueel een nieuwe richting ingeslagen kan worden en het project uitgebreid kan worden.

De heer Roelants du Vivier vindt dat, indien er in enkele gemeenten een proefproject opgezet wordt, men niet enkel voor de aankoop van apparatuur moet zorgen, maar ook voor de opleiding.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de gewestregering de gemeenten en OCMW's geraadpleegd heeft over hun toetreding tot een breedbandnetwerk. De gemeenten die toetreden zouden op die manier een interessantere toegang tot internet hebben.

M. Jacques De Grave tient à signaler que cette initiative a été mal accueillie dans certaines communes et CPAS parce que l'offre n'était pas accompagnée de l'évaluation financière de l'opération, or une commune doit pouvoir budgétiser ce genre d'opération. De plus, ce qui a heurté certains pouvoirs locaux est également le partenariat quasi obligatoire prévu dans l'opération avec Belgacom alors que Belgacom s'est comporté dans beaucoup de communes en terrain conquis. Il faut savoir que certaines communes comme Charleroi ont créé un réseau de télédistribution (avec transmission par fibres optiques) et ne voient dès lors pas pourquoi elles devraient avoir recours à Belgacom.

M. François Roelants du Vivier signale que le large débat sur le réseau à larges bandes et les opérateurs est un débat qui vient d'être lancé et qui va se poursuivre. L'intérêt d'utiliser ce type de réseau est que cela permet des économies d'échelle.

Il souligne que la Région de Bruxelles-Capitale a la chance de disposer d'un pararéglional - le CIRB - (ce qui n'est pas le cas des autres Régions). Le CIRB doit aider à l'informatisation des communes, des CPAS, du Parlement,...

La commission pourrait demander que le CIRB soit associé à la recherche des meilleures modalités à prévoir.

Mme Anne-Sylvie Mouzon retient que la commission charge le CIRB de l'acquisition du matériel plus de la formation ad hoc tout en réservant à chacun beaucoup de souplesse.

M. François Roelants du Vivier rappelle qu'il faudrait se prononcer sur les communes qui mèneraient cette expérience pilote.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne qu'en ce qui concerne la nouvelle comptabilité des CPAS, quatre CPAS avaient été désignés comme centres pilotes en la matière, cela ne fut pas très concluant.

M. Jacques De Grave informe que le Conseil de l'Europe a élaboré un projet Elanet de mise sur réseau de toutes les autorités locales européennes.

M. Paul Galand insiste: il faut réellement mener cette expérience pilote dans quelques communes pour que les exclus du savoir livresque et classique ne soient pas exclus des nouvelles technologies. Il faut que le Collège fasse une proposition qui sera évaluée dans un an afin de la réorienter.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne que les exclus du savoir livresque manquent de capacités de synthèse, de critique et d'analyse. Si c'est pour leur donner accès aux nou-

De heer Jacques De Grave wijst erop dat sommige gemeenten en OCMW's niet gewonnen waren voor dit initiatief omdat men het aanbod gedaan heeft zonder een financiële raming van de actie te bezorgen; een gemeente moet echter met een dergelijke actie rekening kunnen houden in haar begroting. Bovendien waren enkele lokale besturen niet ingenomen met het feit dat men nagenoeg verplicht was met Belgacom een partnership te sluiten terwijl Belgacom zich in heel wat gemeenten op veroverd terrein waant. Men moet weten dat bepaalde gemeenten zoals Charleroi een teledistributienetwerk opgezet hebben (met optische vezels) en dus ook niet inzien waarom zij op Belgacom een beroep zouden moeten doen.

De heer François Roelants du Vivier verklaart dat het uitvoerig debat over het breedbandnetwerk en de operatoren pas begonnen is en nog voortgezet zal worden. Het is belangrijk dit type netwerk te gebruiken omdat het schaalvoordelen biedt.

Hij onderstreept dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het geluk heeft te beschikken over een pararegionale instelling, namelijk het CIBG, wat niet het geval is in de andere Gewesten. Het CIBG moet helpen bij de informatisering van de gemeenten, de OCMW's, het parlement,...

De commissie zou kunnen vragen dat het CIBG ingeschakeld wordt bij het zoeken naar de beste uitvoeringswijze.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil de commissie dat het CIBG wordt belast met de aankoop van apparatuur en met de gepaste opleiding, zij het dat iedereen voldoende speelruimte moet krijgen.

De heer François Roelants du Vivier herinnert eraan dat men zich zou moeten uitspreken over de gemeenten die aan dit proefproject zouden deelnemen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat in het kader van de nieuwe boekhouding van de OCMW's vier OCMW's aangewezen waren om aan een proefproject deel te nemen. De resultaten waren niet erg positief.

De heer Jacques De Grave verklaart dat de Raad van Europa een Elanet-project ontworpen heeft om alle Europese lokale besturen via een netwerk met elkaar in verbinding te brengen.

De heer Paul Galand dringt erop aan dat men dit proefproject in enkele gemeenten opzet opdat de uitgesloten van de boeken- en klassieke kennis niet uitgesloten worden van de nieuwe technologieën. Het College moet een voorstel doen dat binnen een jaar geëvalueerd moet worden zodat de nodige aanpassingen kunnen gebeuren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon onderstreept dat de uitgesloten van de boekenkennis onvoldoende zin voor synthese, kritiek en analyse hebben. Indien wij hen enkel toe-

velles technologies de l'information sans encadrement cela ne mènera à rien de plus que des programmes télévisuels non-éducatifs.

M. François Roelants du Vivier reconnaît que pour avoir un accès intelligent à Internet il faut pouvoir l'utiliser de manière critique; c'est pour cela que la formation pour ce média, qui suscite beaucoup d'intérêt, est cruciale.

En menant une expérience pilote avec formation en milieu défavorisé dans deux ou trois communes et une évaluation après un an on pourra voir si ces formations ont été efficaces.

M. Paul Galand tient à ce que les formateurs soient des acteurs publics car ils sont garants du bien commun.

M. Sven Gatz est d'avis qu'il faut maintenir un équilibre entre les deux composants de la culture à la fois comme source de satisfaction, de plaisir et comme accès aux connaissances.

M. Paul Galand en revient à l'ordonnance elle-même et à la table ronde: fréquemment les personnes en difficultés ne peuvent pas s'exprimer même lorsque des décisions les concernant sont prises.

Comment mettre en route les moyens nécessaires pour leur donner la parole de manière adéquate? S'il est vrai que les personnes les plus impliquées sont souvent mal à l'aise dans une prise de parole il est important que les exclus décrivent eux-mêmes leur situation.

Il invite le Collège à prendre les mesures pour prévoir à l'article 4 de l'ordonnance que les exclus prennent eux-mêmes la parole. Ils peuvent utiliser pour ce faire des asbl d'animation qui ont de l'expérience en la matière. On en a fait la preuve au Parlement que cela était important.

M. François Roelants du Vivier abonde dans le même sens. D'année en année, il faut que plus de personnes interviennent à la table ronde, dans le cas contraire les personnes en situation d'exclusion auraient le sentiment que leur parole est confisquée.

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'étonne d'entendre des parlementaires prôner un lien direct entre les personnes vivant dans l'exclusion et les instances décisionnelles. Il lui semble que dans une démocratie participative le socle est bien que les représentants se préoccupent de la chose publique suivant des procédures bien codifiées et préétablies.

Elle fait part du projet envisagé dans la commune de Saint-Josse où au niveau local l'échevin des affaires sociales et la présidente du CPAS devraient réaliser un rapport sur la pauvreté dans la commune. Ce rapport avant sa

gang geven tot de nieuwe informatietechnologieën zonder verdere begeleiding, zal dat hen niets meer bijbrengen dan niet-educatieve televisieprogramma's.

De heer François Roelants du Vivier erkent dat wil men Internet verstandig gebruiken, meer kritisch te werk moet gaan; vandaar dat de opleiding voor dit medium, waardoor veel belangstelling is, van cruciaal belang is.

Door in twee of drie gemeenten een proefproject op te zetten met een opleiding voor kansarme bevolkingsgroepen, en met een evaluatie na een jaar, zal men kunnen nagaan of deze opleidingen efficiënt geweest zijn.

De heer Paul Galand vindt dat de overheid voor de opleiding moet zorgen, want zij staat borg voor het gemeen goed.

De heer Sven Gatz is van oordeel dat er een evenwicht bewaard moet worden tussen de twee bestanddelen van de cultuur, namelijk als bron van voldoening en genot en als middel om toegang te krijgen tot de kennis.

De heer Paul Galand komt terug op de ordonnantie zelf en het rondetafelgesprek. Vaak kunnen de personen in moeilijkheden hun mening niet te kennen geven zelfs als er beslissingen worden genomen over hen.

Wat kan men doen om hen op een gepaste wijze het woord geven? Het is weliswaar zo dat de personen om wie het vooral gaat vaak moeilijkheden ondervinden om hun gedachten te verwoorden, maar het is belangrijk dat de uitgesloten zelf hun toestand beschrijven.

Hij vraagt het College maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat artikel 4 van de ordonnantie bepaalt dat de uitgesloten zelf het woord nemen. Zij kunnen zich daartoe richten tot de animatie-vzw's die op dat vlak de nodige ervaring hebben. In het Parlement is bewezen dat zoiets belangrijk is.

De heer François Roelants du Vivier is het daar mee eens. Jaar na jaar moeten er meer mensen het woord kunnen nemen tijdens de rondetafel, want anders zouden de uitgesloten de indruk krijgen dat zij het woord niet meer mogen krijgen.

Het verbaast mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dat sommige parlamentsleden voorstander zijn van rechtstreekse contacten tussen de uitgesloten personen en de organen die beslissingen nemen. Zij vindt dat het de hoeksteen is van een inspraakdemocratie dat de volksvertegenwoordigers de staatszaken behartigen volgens duidelijk geregelde en vaste procedures.

Zij verwijst naar het project dat de gemeente Sint-Joost wil opzetten. De schepen voor sociale zaken en de voorzitter van het OCMW zouden daar een verslag over de armoede in de gemeente moeten maken. Voor het verslag

rédaction finale sera arrêté par le Collège et déposé au Conseil communal. Il sera ensuite soumis à enquête publique pendant trois mois. Toute personne pourra en prendre connaissance ou en obtenir une copie au prix coûtant et transmettre par écrit ses remarques à titre individuel ou via une association représentative. La synthèse des observations et le rapport seront débattus au Conseil communal. Il lui semble qu'il s'agit là d'une démarche respectueuse des personnes vivant dans l'exclusion qui permet d'éviter les manipulations dans le choix de leurs représentants.

M. François Roelants du Vivier tient à souligner que ni Paul Galand ni lui ne renoncent à la démocratie participative. Il ne peut toutefois oublier que lors de la table ronde les députés ont pu ressentir de l'émotion à travers les témoignages des personnes directement concernées, et qu'en tant que représentants de la population, ce type d'information leur est aussi utile que les données transmises par des universitaires.

Il reconnaît que des associations ainsi que certains CPAS font un travail remarquable. Il lui paraît que ces institutions sont les organes ad hoc pour déléguer des personnes qui puissent rendre compte de leur vécu. Il ne souhaite pas que les parlementaires prennent connaissance de l'état de pauvreté dans leur région lors d'une grande assemblée libre mais bien lors d'une assemblée bien préparée au préalable, qui fournisse des informations directes du terrain aux parlementaires. Il fait remarquer qu'ATD Quart Monde avait très bien préparé cette journée. Et il reconnaît que personnellement il a été beaucoup plus touché par les propos des personnes vivant directement l'exclusion que par les sociologues également présents. C'est pourquoi il suggère que dans le processus instauré au fur et à mesure on donne davantage de place aux personnes qui vivent ce genre de situation.

M. Paul Galand se réjouit du projet élaboré à Saint-Josse. Il constate que le temps de consultation est amélioré par rapport au temps de consultation en vigueur dans des procédures régionales.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que l'expérience envisagée sur un territoire d'un km<sup>2</sup> ayant 22.000 habitants ne peut être appliquée sur l'ensemble du territoire régional. Le même type de consultation directe de la population ne peut se faire sur un territoire plus important.

M. Paul Galand soulève également le problème de temps et de financement que représente pour certaines personnes la prise de parole lors de cette table ronde. Beaucoup ont fait observer auprès de certains parlementaires que cela leur avait pris beaucoup de temps et qu'ils n'étaient pas payés pour ce faire. Il se demande si on ne pourrait pas accorder une aide orientée pour des associations qui ont fait leur preuve.

in een definitieve versie gegoten wordt zal het goedgekeurd worden door het College en ingediend worden bij de gemeenteraad. Vervolgens zal het gedurende drie maanden aan een openbaar onderzoek onderworpen worden. Iedereen zal daar kennis kunnen van nemen of er een kopie van krijgen tegen betaling. Er kunnen schriftelijke opmerkingen gemaakt worden, persoonlijk of via een representatieve vereniging. De gemeenteraad zal een debat houden over de synthese van de opmerkingen en over het verslag. Het lid vindt dat men met deze procedure respect opbrengt voor de personen die uitgesloten zijn en dat manipulatie voorkomen wordt bij de keuze van hun vertegenwoordigers.

De heer François Roelants du Vivier wil duidelijk maken dat noch Paul Galand noch zichzelf de inspraakdemocratie terzijde willen schuiven. Hij kan echter niet vergeten dat de volksvertegenwoordigers tijdens de rondetafel getroffen waren door de getuigenissen, en dat dit soort informatie voor de vertegenwoordigers van de bevolking even nuttig is als die verstrekt door academici.

Hij geeft toe dat de verenigingen en bepaalde OCMW's opmerkelijk werk leveren. Hij vindt dat deze instellingen de geschikte organen zijn om personen af te vaardigen die over hun ervaringen kunnen vertellen. Hij wil niet dat de parlementsleden informatie krijgen over de staat van de armoede in hun Gewest tijdens een grote vrije vergadering, maar dat de vergadering van te voren goed voorbereid wordt en dat er informatie uit de eerste hand wordt verstrekt aan de parlementsleden. Hij wijst erop dat ATD Quart Monde deze dag zeer goed voorbereid had. Hij erkent dat hij persoonlijk veel meer getroffen was door het verhaal van personen die persoonlijk met uitsluiting te maken krijgen dan door de sociologen die ook aanwezig waren. Hij stelt dan ook voor dat men de personen die een dergelijke toestand meemaken meer aan bod laten komen.

De heer Paul Galand is ingenomen met het in Sint-Joost gevoerde project. Hij stelt vast dat het tijdsbestek voor de raadpleging verbeterd is in vergelijking met de tijd die voor de raadpleging gegund wordt bij de gewestelijke procedures.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat het geplande experiment op een grondgebied van één km<sup>2</sup> met 22.000 inwoners niet toegepast kan worden op het volledige gewestelijke grondgebied. Een dergelijke rechtstreekse raadpleging van de bevolking is onmogelijk in een groter gebied.

De heer Paul Galand wijst er ook op dat het voor sommige personen die deelnemen aan deze rondetafel, ook een kwestie van tijd en geld is. Veel van die personen hebben enkele parlementsleden erop gewezen dat zij daar veel tijd ingestoken hadden en dat zij daarvoor niet betaald zijn. Hij vraagt zich af of men daartoe geen steun kan toekennen aan verenigingen die hun nut bewezen hebben.

Mme Michèle Carthé reconnaît que l'organisation de la table ronde est un maillon très utile. Elle note toutefois qu'il en est ressorti que peu de temps était accordé aux associations pour préparer leur prise de parole. Enfin, elle regrette qu'il n'y ait pas une meilleure concertation entre l'Exécutif et le Parlement dans la préparation de la table ronde pour bénéficier de manière optimale de l'expérience des personnes sur le terrain.

Le conseiller du ministre Gosuin signale qu'il existe déjà une procédure d'évaluation entre autres avec le comité de coordination des sans-abri, qui se concertent régulièrement avec l'Exécutif. Cela ne concerne qu'une seule organisation mais qui est très importante. Le Collège réuni a pris des décisions pour augmenter le rôle de ce comité de coordination.

Il signale que lorsque le Collège réuni accorde des subsides, un rapport est exigé à l'association. Ce rapport devrait par ailleurs être mieux exploité; il conviendrait d'exiger un contenu allant au-delà des aspects financiers, il devrait également contenir des pistes d'orientation.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne qu'il existe des associations qui organisent depuis longtemps des débats sur les exclusions et ses problèmes et qui apprennent à leurs membres à exprimer leur point de vue: ce sont les syndicats et les partis, tous partis démocratiques confondus. Elle rappelle qu'il s'agit-là de structures associatives de fait et que la démocratie est basée sur ce multipartisme.

M. Paul Galand serait enchanté que les syndicats et les mutuelles envoient des personnes à la table ronde.

Mme Anne-Sylvie Mouzon observe que les partis et les syndicats n'étaient pas sur la liste des invités de la table ronde.

M. Paul Galand estime qu'il est d'autant plus important d'inviter les mutuelles et les syndicats que ceux-ci prennent plus en compte l'exclusion.

Quant aux partis, Mme Carthé, M. Roelants du Vivier et Paul Galand estiment qu'ils sont suffisamment représentés à travers les parlementaires régionaux.

Mme Michèle Carthé signale que le seul maillon manquant est une concertation entre le gouvernement et les parlementaires dans la préparation de cette table ronde.

Le conseiller du ministre Gosuin signale que la liste des participants à la table ronde n'est pas une liste fermée. Lors de la rédaction de l'ouvrage sur les 20 ans de CPAS, une série de personnes ont marqué leur intérêt et peuvent être impliquées dans cette réflexion.

Mevrouw Michèle Carthé erkent dat de organisatie van de rondetafel een zeer nuttige schakel is. Zij wijst er wel op dat gebleken is dat de verenigingen weinig tijd gekregen hebben om hun opmerkingen voor te bereiden. Zij betreurt tenslotte dat er geen beter overleg is tussen de regering en het Parlement bij de voorbereiding van de rondetafel. Men zou de ervaring van mensen op het terrein maximaal moeten kunnen benutten.

De adviseur van minister Gosuin zegt dat er reeds een evaluatieprocedure bestaat met het coördinatiecomité van de daklozen. Dit comité vergadert geregeld met de Executieve. Het betreft hier maar één organisatie maar ze is zeer belangrijk. Het Verenigd College heeft beslissingen genomen om de rol van dit coördinatiecomité te versterken.

Hij wijst erop dat het Verenigd College subsidies toekent op voorwaarde dat de vereniging een verslag opstelt. Dit verslag zou beter benut moeten worden; men zou moeten vragen dat het niet alleen financiële aspecten behandelt, maar dat het ook het denksporen aanreikt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon onderstreept dat er verenigingen bestaan die reeds lang debatten organiseren over de uitsluiting en de problemen die daarmee verband houden, en die hun leden aanleren hoe ze hun standpunt naar voren moeten brengen: het gaat om de vakbonden en de partijen, alle democratische partijen. Zij herinnert eraan dat dit feitelijke verenigingsstructuren zijn en dat de democratie op dit meerpartijenstelsel berust.

De heer Paul Galand zou het goed vinden mochten de vakbonden en de ziekenfondsen mensen afvaardigen naar de rondetafel.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de partijen en de vakbonden niet op de lijst stonden van de genodigden van de rondetafel.

De heer Paul Galand vindt het des te belangrijker dat de ziekenfondsen en de vakbonden uitgenodigd worden daar ze meer rekening houden met de uitsluiting.

Mevrouw Carthé, de heren Roelants du Vivier en Paul Galand vinden dat de partijen voldoende vertegenwoordigd zijn via de gewestelijke parlementsleden.

Mevrouw Michèle Carthé verklaart dat er maar een schakel ontbreekt, en dat is overleg tussen de Regering en de parlementsleden bij de voorbereiding van deze rondetafel.

De adviseur van minister Gosuin wijst erop dat de lijst van de deelnemers aan de rondetafel uitgebreid kan worden. Bij de totstandkoming van het boek over de 20 jaar van de OCMW's, hebben een aantal personen interesse betoond en zij kunnen bij dit denkwerk betrokken worden.

Le Collège réuni n'est pas fermé à une meilleure concertation avec les parlementaires.

M. Paul Galand rappelle que la commission avait fait une proposition sage: pour participer à la table ronde, la condition sine qua non était d'apporter une contribution, ce qui renforce le processus de participation et communique des expériences nécessaires pour améliorer la situation.

La présidente note qu'il conviendra de rappeler cette recommandation.

M. Paul Galand aborde le problème d'un autre type d'exclus: les candidats réfugiés politiques. Comme tant d'autres, il ne peut que constater le manque de places pour accueillir ces personnes à Bruxelles.

Le conseiller du ministre Gosuin rappelle que depuis l'afflux des Kosovars entre autres, le problème s'est accentué. Il regrette par ailleurs le manque de coordination entre le Petit château et les centres d'accueil qui souvent ont été improvisés dans une situation d'urgence et qui ne sont pas équipés pour ce faire. Il ne faudrait pas que ces centres d'accueil refusent le type de population qu'ils accueillent habituellement dans ces lieux.

Il informe que les ministres Grijp et Gosuin ont cautionné la prise de position de MSF entre autres en la matière.

Il en revient au comité de coordination des sans-abri; il conviendrait d'élargir celui-ci aux acteurs fédéraux pour ne pas rester enfermer dans le carcan bruxellois et pouvoir signaler à temps les problèmes rencontrés. Il ne faut pas perdre de vue que le Fédéral finance également les centres d'accueil à Bruxelles. Une coordination entre la COCOF, la Communauté française, la VGC et le Fédéral sur ce point est absolument cruciale.

M. Denis Grimberghs se réjouit que l'assemblée réunie soutienne les actions menées par les acteurs de terrain concernés. Il lui semble cependant important qu'il n'y ait pas de confusion de rôles et que les centres d'accueil ne soient pas utilisés pour les réfugiés car ils ne sont pas adéquats; non seulement pour une question de dignité d'accueil des candidats réfugiés politiques, mais également parce que les personnes travaillant dans les centres d'accueil ne sont pas formées pour cela.

Les capacités d'accueil par le fédéral doivent être adaptées aux besoins existants. Il met en exergue que la persistance d'un seuil de saturation des lieux d'accueil induit que les conditions d'accueil sont tellement mauvaises qu'elles sont parfois utilisées pour justifier l'expulsion de ces personnes du territoire belge. Il s'agit-là d'une responsabilité fédérale.

Het Verenigd College is niet gekant tegen beter overleg met de parlementsleden.

De heer Paul Galand herinnert eraan dat de commissie een verstandig voorstel gedaan heeft: om aan de rondetafel te kunnen deelnemen is de conditio sine qua non dat men iets kan bijdragen, waardoor de inspraak verbetert en dat men de nodige ervaring bijbrengt om de toestand te verbeteren.

De voorzitter merkt op dat deze aanbeveling in herinnering gebracht zal moeten worden.

De heer Paul Galand heeft het over het probleem van een ander soort uitgeslotenen: de kandidaten politiek vluchteling. Net zoals vele anderen kan hij alleen maar vaststellen dat er in Brussel te weinig plaats is om deze mensen op te vangen.

De adviseur van minister Gosuin herinnert eraan dat het probleem nog verergerd is sinds de toevloed van onder meer de Kosovaren. Hij betreurt ook dat er geen coördinatie is tussen het Klein Kasteeltje en de opvangcentra die dringend en zonder overleg opgericht zijn en die helemaal niet op die opvang berekend zijn. Het mag niet zover komen dat deze opvangcentra de bevolkingsgroepen weigeren die zij gewoonlijk in deze lokalen opvangen.

Hij deelt mee dat de ministers Grijp en Gosuin zich in deze aangelegenheid het standpunt van AZG delen.

Hij komt terug op het coördinatiecomité van de daklozen; er zou ook met de federale gesprekspartners overleg moeten worden gepleegd om verder te kijken dan de Brusselse problematiek, en om de problemen tijdig ter sprake te kunnen brengen. Men mag niet vergeten dat de federale overheid ook de opvangcentra in Brussel financiert. Een coördinatie tussen de COCOF, de Franse gemeenschap, de VGC en de federale overheid over dit punt is van essentieel belang.

Het verheugt de heer Denis Grimberghs dat de Verenigde Vergadering de initiatieven van de betrokken veldwerkers steunt. Voor hem is het evenwel belangrijk dat de taken niet worden verward en dat de opvangcentra niet voor vluchtelingen gebruikt worden want ze zijn daartoe niet geschikt; het is niet alleen een kwestie van waardige opvang van de kandidaten politiek vluchteling, maar de mensen die in de opvangcentra werken zijn er ook niet voor opgeleid.

De opvangcapaciteit van de federale overheid moet aan de noden aangepast worden. Het lid onderstreept dat de permanente verzadiging van de opvangcentra tot gevolg heeft dat de opvangomstandigheden zo slecht worden dat dit soms als argument gebruikt wordt om die personen uit het land te zetten. Het gaat hier om een federale verantwoordelijkheid.

M. Paul Galand estime que les manquements du fédéral ne peuvent être reportés sur les SDF bruxellois.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime quant à elle que tout est organisé pour mener au refoulement de ces personnes. La procédure accélérée d'examen des dossiers à l'aéroport mène au refoulement direct ou à l'enfermement dans des centres fermés, procédés qui visent à dissuader ces candidats réfugiés politiques de mettre les pieds sur le territoire belge au nom du grand principe creux «on ne peut accueillir toute la misère du monde».

Le conseiller du ministre Gosuin abonde dans le même sens. Cette année il y a eu déjà plus de 3.000 expulsés du territoire belge et le ministre de l'intérieur souhaite atteindre un quota de 15.000 par an.

M. Denis Grimberghs ne partage pas cette opinion. Il ne pense pas que l'objectif soit aussi cynique mais il déplore cependant que rien ne soit prévu pour trouver des alternatives à la saturation du Petit château.

M. Denis Grimberghs aborde le problème du SAMU social (il a déposé une question orale, transformée en question écrite à ce sujet); le débat en la matière n'est pas épuisé.

Il faudrait que les rapports entre les maisons d'accueil et les CPAS soient harmonisés au niveau de la Région et que les différentes autorités (CCC, COCOF et VGC) se concertent en la matière. Il pense que la convention entre les hôpitaux publics bruxellois et les CPAS pourrait inspirer une convention avec les maisons d'accueil.

Mme Anne-Sylvie Mouzon informe que la convention IRIS sera signée la semaine prochaine et qu'une concertation entre les maisons maternelles, les maisons d'accueil et les CPAS est en cours depuis le mois de juillet.

M. Denis Grimberghs pense que c'est une raison suffisante de faire une recommandation en ce sens.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime au contraire qu'il faut d'abord voir vers quoi on va aboutir.

Le conseiller du ministre Gosuin informe que le SAMU social fait déjà l'objet d'un débat avec le comité de coordination des sans abris. Il signale par ailleurs que des critiques ont été émises sur le bilan de l'expérience à Paris. Il convient de prendre encore l'avis des acteurs sur le terrain. L'idée n'est pas à rejeter en temps que telle.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite savoir si le SAMU social est essentiellement médical.

De heer Paul Galand vindt dat de tekortkomingen van de federale overheid niet afgewenteld mogen worden op de Brusselse daklozen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat alles in het werk gesteld wordt om deze personen uit te wijzen. De versnelde procedure voor het onderzoek van de dossiers op de luchthaven leidt tot de onmiddellijke uitwijzing of tot opsluiting in gesloten centra. Deze procedures moeten ervoor zorgen dat deze kandidaten politiek vluchteling niet naar België komen, in naam van het holle principe "we kunnen niet alle ellende van de wereld dragen".

De adviseur van minister Gosuin is het daarmee eens. Dit jaar zijn er reeds meer dan 3.000 mensen uit België uitgedreven en de minister voor Binnenlandse zaken wil een quotum van 15.000 per jaar halen.

De heer Denis Grimberghs is het daar niet mee eens. Hij denkt niet dat het doel zo cynisch is, maar hij betreurt toch dat er geen andere oplossingen gezocht worden voor de verzadiging van het Klein Kasteeltje.

De heer Denis Grimberghs heeft het over het probleem van de sociale medische urgentiedienst (hij heeft daarover een mondelinge vraag ingediend die in een schriftelijke vraag omgezet is), het debat hierover is nog niet afgelopen.

De contacten tussen de opvangtehuizen en de OCMW's zouden op het niveau van het Gewest geharmoniseerd moeten worden en de verschillende overheden (GGC, VVC en COCOF) zouden samen overleg moeten plegen. Hij denkt dat de overeenkomst tussen de Brusselse openbare ziekenhuizen en de OCMW's als voorbeeld kan dienen voor een overeenkomst met de opvangtehuizen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon deelt mee dat de Iris-overeenkomst volgende week ondertekend zal worden en dat een overleg tussen de tehuizen voor ongehuwde moeders, de opvangtehuizen en de OCMW's aan de gang is sinds de maand juli.

De heer Denis Grimberghs vindt dat een voldoende reden om een aanbeveling in die zin te doen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat men eerst moet nagaan in welke richting men zal opgaan.

De adviseur van minister Gosuin verklaart dat er over de sociale medische urgentiedienst reeds besprekingen worden gevoerd met het coördinatiecomité van de daklozen. Hij wijst er ook op dat er kritiek geweest is op de balans van het experiment te Parijs. Men moet ook nog luisteren naar het advies van de veldwerkers. Het idee op zich mag niet verworpen worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil weten of de Sociale Urgentiedienst hoofdzakelijk medisch is.



Le conseiller du ministre Gosuin signale que cela ne relève pas seulement du domaine médical.

M. Denis Grimberghs note que les ministres Grijp et Gosuin semblent dès à présent réticents sur ce point.

## II. Examen de l'avis des commissions de la santé et du logement

La Présidente informe la commission de ce que les commissions spécialisées n'ont pu élaborer un avis en l'absence de quorum. La commission du logement a cependant transmis le contenu de ses réflexions lors des réunions qu'elle a consacré à ce sujet.

Madame Carthé qui a assisté à ces réunions fait une synthèse des éléments principaux qui ont été abordés par la commission du logement.

«La commission est reparti des recommandations du rapport précédent pour voir ce qui a été déjà été réalisé et ce qu'il reste encore à faire.

En matière de fiscalité immobilière, il s'agit d'une problématique globale qui doit être abordée de manière cohérente aux différents niveaux de pouvoir. Il a été demandé au représentant du ministre d'obtenir un retour permanent de ce qui se fait au sein du groupe de travail interministériel qui aborde ces questions.

En ce qui concerne, la législation relative au baux à loyer, le constat s'est fait d'une amélioration de la situation par la limitation des hausses de loyers lors du renouvellement des baux de courte durée. Un arrêté royal fixe par ailleurs les conditions minimales de sécurité, de salubrité et d'habitabilité des logements loués.

En ce qui concerne le logement social, la nécessité de poursuivre la rénovation et l'extension du parc locatif a été souligné. Pour les ADILs, les efforts de simplification et d'information en cette matière doivent être poursuivis.

La commission a aussi insisté pour une meilleure collaboration entre CPAS et SISF en matière d'attribution de logements sociaux par le biais d'une convention entre les CPAS et les sociétés immobilières.

En matière d'agences immobilière sociales et de garanties locatives, une avancée certaine a été constatée par le vote du projet d'ordonnance. Les arrêtés d'application sont cependant bloqués au Conseil d'Etat, situation qui est unanimement regrettée.

De adviseur van minister Gosuin wijst erop dat het niet enkel om medische aangelegenheden gaat.

De heer Denis Grimberghs merkt op dat de ministers Grijp en Gosuin nu reeds terughoudend staan tegenover dit dossier.

## II. Onderzoek van het advies van de commissies voor gezondheid en huisvesting

De voorzitter stelt de commissie ervan in kennis dat de bijzondere commissies geen advies hebben kunnen uitbrengen omdat het quorum niet aanwezig was. De commissie voor huisvesting heeft de commissie echter wel in kennis gegeven van de inhoud van de beraadslagingen die zij aan dit onderwerp heeft gewijd.

Mevrouw Carthé, die deze vergaderingen bijgewoond heeft, maakt een synthese van de voornaamste aspecten die in de commissie voor huisvesting aan bod zijn gekomen.

Zij zegt dat de commissie de aanbevelingen van het vorige verslag als uitgangspunt heeft genomen om na te gaan wat er verwezenlijkt is en wat er nog moet worden gedaan.

De onroerendgoedbelasting is een ruime problematiek die door alle gezagsniveaus op een samenhangende wijze moet worden aangepakt. Aan de vertegenwoordiger van de minister is gevraagd geregeld verslag uit te brengen over de werkzaamheden in de interministeriële werkgroep die deze kwesties onderzoekt.

In verband met de huurwetgeving wordt vastgesteld dat de toestand verbeterd is doordat de stijging van de huurprijzen bij hernieuwing van de huurovereenkomsten van korte duur beperkt is. Voorts worden in een koninklijk besluit de minimale voorwaarden vastgesteld inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid van de verhuurde woningen.

Op het vlak van de sociale woningen, moet verder aandacht worden besteed aan de renovatie en uitbreiding van het huur-woningenbestand. Er moet gezorgd worden voor vereenvoudiging van de VIHT-regeling en voorlichting over die regeling.

De commissie dringt ook aan op betere samenwerking tussen de OCMW's en de OVM's inzake toewijzing van sociale woningen, via een overeenkomst tussen de OCMW's en de vastgoedmaatschappijen.

Op het vlak van de sociale huisvestingsmaatschappijen en de huurwaarborgen betekent de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie een stap vooruit. De Raad van State heeft zich echter nog altijd niet over de uitvoeringsbesluiten uitgesproken, wat door iedereen wordt betreurd.

Il a été explicitement demandé de poursuivre les efforts d'information des candidats locataires.

Au sujet des outils statistiques en matière de logement, la nécessité d'intégrer dans le rapport pauvreté de tels éléments a été mise en avant. Le cahier de charges devrait être revu en ce sens. Peut-être faudrait-il y associer les parlementaires même si la responsabilité finale incombe au Collège réuni... En ce qui concerne l'organisation de la table ronde, une même concertation pourrait être organisée avec les parlementaires.

De plus, les parlementaires pourront également contribuer à une amélioration du système de permis pour la location des logements meublés par le biais d'une modification de l'ordonnance du 15 juillet 1993.

Mme Carthé fait alors état de la déclaration du représentant du ministre Tomas lors de la réunion de la commission du logement:

«Les aspects du rapport sur la pauvreté concernant le logement n'appellent pas de commentaires particuliers, compte tenu de l'échange de vues qui vient d'être effectué à ce propos. Il semble plus utile au Secrétaire d'Etat d'examiner les recommandations faites par la commission des affaires sociales de l'assemblée réunie de la commission communautaire commune en ce qui concerne le logement. Ces recommandations constituent des pistes de réflexion intéressantes et le Secrétaire d'Etat a la ferme volonté de les mettre en oeuvre dans les meilleurs délais.

L'évaluation du cadre juridique relatif à la location des meublés a déjà été effectuée au sein du cabinet et pourrait à très court terme faire l'objet d'un débat, selon de modalités à convenir. Cette problématique a d'ailleurs déjà fait l'objet de plusieurs échanges de vues au Conseil régional et au sein de cette commission.

Le rôle des parlementaires dans ce dossier semble tout à fait fondamental puisqu'une amélioration du système de permis de location pour les logements meublés, il est vrai bien nécessaire, ne pourra faire l'économie d'une modification fondamentale de l'ordonnance du 15 juillet 1993.

Sans vouloir entamer, ici et aujourd'hui, le débat de fond à ce propos, le Secrétaire d'Etat souhaite attirer votre attention sur les lignes de force que pourrait, ou devrait, suivre cette modification, à savoir:

- élaborer des normes contraignantes, certes, mais réalistes et tenant compte du bâti bruxellois;
- définir un champ d'application précis et raisonnable, qui ne facilite pas, de par sa définition même, les manoeuvres de propriétaires indéliçables;

Er is uitdrukkelijk gevraagd de inspanningen met het oog op de voorlichting van de kandidaat-huurders voort te zetten.

Voorts is er gewezen op de noodzaak om in het verslag over de armoede statistische gegevens over huisvesting op te nemen. Het bestek zou in die zin moeten worden herzien. Misschien zouden de parlementsleden hierbij moeten worden betrokken, hoewel de eindverantwoordelijkheid bij het Verenigd College berust. Bovendien zou er in het kader van de rondetafelconferentie met de parlementsleden overleg kunnen worden gehouden.

De parlementsleden zouden ook kunnen bijdragen tot een verfijning van de regeling inzake vergunningen voor de verhuring van gemeubileerde woningen, door de ordonnantie van 15 juli 1993 te wijzigen.

Mevrouw Carthé brengt vervolgens verslag uit over de verklaring die de vertegenwoordiger van minister Tomas tijdens de vergadering van de commissie voor de huisvesting heeft afgelegd:

«De aspecten van het verslag over de armoede in verband met de huisvesting behoeven geen bijzondere commentaar, rekening houdend met de gedachtenwisseling die hierover zo-even heeft plaatsgehad. De staatssecretaris vindt het nuttiger de aanbevelingen te onderzoeken die de commissie voor de sociale zaken van de verenigde vergadering van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie inzake huisvesting heeft gedaan. Deze aanbevelingen zijn interessante denksporen en de staatssecretaris is hoe dan ook van plan ze zo spoedig mogelijk uit te voeren.

Het kabinet heeft regelgeving in verband met de verhuur van gemeubileerde woningen al geëvalueerd. Deze kwestie zou heel binnenkort volgens vast te stellen regels, kunnen worden besproken. Hierover is in de Hoofdstedelijke Raad en in deze commissie trouwens al vaker van gedachten gewisseld.

De parlementsleden spelen in die aangelegenheid een belangrijke rol omdat een verbetering van de regeling inzake vergunningen voor het verhuren van gemeubileerde woningen alleen dan mogelijk is als men de ordonnantie van 15 juli 1993 grondig wijzigt.

De staatssecretaris wenst hier vooralsnog niet uitvoerig op in te gaan, maar wijst toch op de krachtlijnen van deze wijziging, te weten:

- strenge maar realistische normen opstellen, die rekening houden met het Brussels woonbestand;
- het toepassingsgebied duidelijk en doordacht afbakenen, waardoor oneerlijke eigenaars weinig kans krijgen om listen te gebruiken;

- prévoir un mode de contrôle efficace et des sanctions dissuasives et applicables;
- doter le nouvel outil mis en place des moyens nécessaires à sa mise en œuvre.

La seconde recommandation vise à favoriser une approche intégrée entre les CPAS et le secteur du logement social et à instaurer une collaboration entre ces deux secteurs portant sur la détermination des personnes bénéficiant de dérogations en matière d'accès au logement pour cause d'urgence sociale ainsi que sur l'information relative aux procédures administratives d'accès aux logements sociaux. Elle ne peut que rencontrer l'adhésion du Secrétaire d'Etat, qui souhaite d'ailleurs aller plus loin.

La concertation avec les CPAS devrait en effet porter, non seulement sur les critères retenus pour les dérogations mais également, de manière plus générale, sur les priorités en matière d'attribution.

En ce qui concerne les dérogations, qui s'opèrent sous le contrôle des délégués sociaux, le maintien d'une certaine souplesse est nécessaire. Il ne sera jamais possible de prévoir toutes les cas difficiles dans le texte de l'arrêté locatif et les situations d'urgence sociale doivent pouvoir être prises en compte rapidement et sans lourdeur. Cette indispensable souplesse n'empêche bien entendu pas que ces dérogations fassent l'objet d'un «code de bonne conduite», d'une jurisprudence définie de commun accord entre SISF, délégués sociaux et CPAS.

Le Secrétaire d'Etat souhaite rappeler qu'une collaboration entre CPAS et SISF sur ce point est déjà prévue par l'arrêté locatif, via la possibilité de convention entre SISF et CPAS portant sur 10% des attributions de l'année précédente, soit un cinquième du total des dérogations autorisées.

Plus généralement, le Secrétaire d'Etat souhaite que la définition des titres de priorité prévus par les articles 8 et 9 de l'arrêté locatif soit également analysée de concert par les CPAS et le secteur du logement social, notamment afin d'examiner si ces priorités correspondent bien aux besoins. Sur ce point, il faudra rester attentif aux moyens permettant de maintenir et d'accentuer la mixité sociale, d'éviter les ghettos, et se garder de déboucher sur une liste tatillonne et interminable.

L'amélioration de l'information des candidats locataires et de tous les organismes qui peuvent les accompagner, au premier rang desquels se situent naturellement les CPAS, correspond à la volonté du Secrétaire d'Etat, qui n'a pas été inactif dans ce domaine.

Ce point a notamment été évoqué lors de la seconde table ronde du logement social, consacrée, en 1997, à l'accompagnement social individuel et collectif des locataires.

- voorzien in een manier om doeltreffende controle uit te oefenen, en ontraddende en toepasbare straffen te stellen;
- het nieuwe instrumentarium van de nodige middelen voorzien om de maatregelen uit te voeren.

Met de tweede aanbeveling wil men een geïntegreerde aanpak bevorderen door de OCMW's en de sector van de sociale huisvesting en samenwerking tussen beide tot stand brengen bij het bepalen welke personen om dringende sociale redenen in aanmerking komen voor afwijkingen voor het verkrijgen van een woning, en inzake informatie over de administratieve procedures voor het verkrijgen van sociale woningen.

Er zou met de OCMW's niet alleen overleg moeten worden gepleegd over de afwijkingscriteria, maar meer in het algemeen ook over de voorrang bij toewijzingen.

Voor het verlenen van de afwijkingen onder de controle van de sociaal afgevaardigden, moet een zekere speelruimte in stand worden gehouden. Men zal in het huurbesluit nooit alle moeilijke gevallen kunnen regelen en in de dringende sociale gevallen moeten er vlug en eenvoudig ingegrepen kunnen worden. Een en ander neemt echter niet weg geenszins uit dat er bij deze afwijkingen een "gedragscode" wordt nageleefd, en dat hierover in gezamenlijk overleg tussen de OVM's, de sociaal afgevaardigden en de OCMW's een rechtspraak wordt opgebouwd.

De staatssecretaris herinnert eraan dat er in dat verband in het huurbesluit al voorzien is in samenwerking tussen de OVM's en de OCMW's, doordat de mogelijkheid bestaat om een overeenkomst te sluiten die betrekking heeft op 10% van de toekenningen van het vorige jaar, d.w.z. een vijfde van alle toegekende afwijkingen.

Meer in het algemeen wil de staatssecretaris dat de OCMW's en de sector van de sociale huisvesting samen ook overleg plegen bij het bepalen van de aanspraken volgens de voorrangsregels gesteld in de artikelen 8 en 9 van het huurbesluit onder meer om na te gaan of die prioriteiten wel degelijk overeenstemmen met de behoeften. Op dit vlak moet men blijven letten op de middelen om de sociale verscheidenheid in stand te houden of te versterken. Men moet getto's vermijden en men mag geen te nauwkeurige en eindeloos lange lijsten opstellen.

De verbetering van de informatieverstrekking aan de kandidaat-huurders en aan alle instellingen die hen willen begeleiden, waaronder in de eerste plaats uiteraard de OCMW's, komt tegemoet aan de wens van de staatssecretaris, die hiervoor geijverd heeft.

Dit punt is te berde gebracht tijdens de tweede rondetafelconferentie over de sociale huisvesting, die in 1997 volledig gewijd was aan de individuele en collectieve sociale

La brochure éditée en 1998 par la S.L.R.B., qui reprend, outre les conditions d'admission et d'attribution et le mode de calcul du loyer, la liste des sociétés immobilières de service public disposant de logements adaptés aux personnes handicapées ou pouvant accueillir des familles nombreuses (4 chambres et plus) constitue un progrès sur ce point. Toutes les suggestions qui contribueront à améliorer l'information des candidats locataires et la transparence du système seront naturellement accueillies favorablement.

Enfin, les recommandations du rapport sur la pauvreté concernant le logement insiste sur la mise en œuvre rapide des ordonnances créant les agences immobilières sociales et une aide régionale à la constitution de la garantie locative en matière de logement, souci qui est bien évidemment partagé par le Secrétaire d'Etat. L'ordonnance créant les agences immobilières sociales avait été approuvée par le Conseil Régional le 16 janvier 1998. Après une très large concertation avec toutes les associations concernées par ce projet, l'arrêté d'application a été approuvé, en première lecture, par le Gouvernement le 4 juin.

Pour la garantie locative, l'ordonnance a été votée le 10 juillet et son arrêté d'application approuvé en première lecture par le Gouvernement le 16 juillet.

Ces deux arrêtés ont été soumis au Conseil d'Etat, en lui demandant un avis dans le mois, avis qui aurait donc dû être délivré à ce jour.

En date du 31 juillet, le Conseil d'Etat a fait savoir au Secrétaire d'Etat, qu'en raison du grand nombre de demandes d'avis qui lui avaient été transmises, il ne pouvait rendre son avis endéans le délai prévu.

Malgré l'insistance du Secrétaire d'Etat, qui a souligné l'importance des projets, aucune date n'était encore fixée pour l'examen de ces deux projets à la mi-septembre.

Ces deux dossiers feront l'examen d'un suivi particulièrement attentif, afin que les arrêtés entrent en vigueur le plus rapidement possible après que le Conseil d'Etat ait remis son avis.

Même si la politique du logement déborde naturellement largement du seul cadre de la lutte contre la pauvreté, celle-ci est au centre de la politique menée par le Secrétaire d'Etat.

Au travers des moyens qui sont à sa disposition, grâce à de nouveaux instruments, le Secrétaire d'Etat met tout en œuvre pour que le logement soit facteur d'intégration, d'amélioration des conditions de vie et non une cause supplémentaire d'exclusion.»

Il y aurait donc à insérer dans le texte une recommandation sur les outils statistiques et les indicateurs sociaux, les ADILs.

begeleiding van de huurders. De brochure die de BGHM in 1997 heeft uitgegeven bevat, naast de voorwaarden om voor een sociale woning in aanmerking te komen, de berekeningswijze van de huurprijs, ook de lijst van de openbare vastgoedmaatschappijen die woningen aanbieden die geschikt zijn voor gehandicapten of voor grote gezinnen (minstens 4 kamers), en is op dat punt een stap vooruit. Alle voorstellen die kunnen bijdragen tot een betere voorlichting van de kandidaat-huurders en de doorzichtigheid van de regeling verbeteren, zijn uiteraard welkom.

In de aanbevelingen in het rapport over de armoede wordt er ten slotte in verband met de huisvesting op aangedrongen om de ordonnantie tot oprichting van de sociale vastgoed-maatschappijen en die betreffende de gewestelijke steun bij de huurwaarborg snel toe te passen, hetgeen de staatssecretaris uiteraard ook wil. De ordonnantie tot oprichting van de sociale vastgoedmaatschappijen is door de Hoofdstedelijke Raad op 16 januari 1998 goedgekeurd. Na lang overleg met alle verenigingen voor wie dit ontwerp van belang is, werd het uitvoeringsbesluit dan op 4 juni in eerste lezing goedgekeurd door de regering.

De ordonnantie betreffende de huurwaarborg is op 10 juli goedgekeurd en het uitvoeringsbesluit werd door de Regering op 16 juli in eerste lezing goedgekeurd.

Deze twee besluiten werden aan de Raad van State om advies voorgelegd. Dit advies had reeds moeten zijn uitgebracht.

Op 31 juli heeft de Raad van State de staatssecretaris meegedeeld dat het, gelet op de vele aanvragen om advies die waren ingekomen, niet mogelijk was om binnen de voorgeschreven termijn advies uit te brengen.

Ondanks het aandringen van de staatssecretaris, die het belang van de ontwerpen heeft onderstreept, was er medio september nog altijd geen datum vastgesteld voor het onderzoek van de twee ontwerpen.

Deze twee dossiers zullen met bijzondere aandacht worden gevolgd, opdat de besluiten zo snel mogelijk in werking zouden kunnen treden nadat de Raad van State advies heeft uitgebracht.

Zelfs als het huisvestingsbeleid meer behelst dan de strijd tegen de armoede, is dit een belangrijk aspect van het beleid van de staatssecretaris.

Met de middelen waarover de staatssecretaris beschikt en met de nieuwe regelgeving, stelt de staatssecretaris alles in het werk opdat de huisvesting de integratie zou bevorderen, het leefklimaat zou verbeteren en geen bijkomende oorzaak van uitsluiting zou zijn.

In de tekst zou dus ook een aanbeveling moeten worden opgenomen in verband met de statistieken, de sociale indicatoren en de VIHT's.

Monsieur Roelants du Vivier marque son accord sur cette proposition.

Madame Mouzon marque son accord pour l'amélioration des instruments de mesure – par exemple, par l'adjonction d'informations se rapportant au logement – mais rappelle qu'elle se refuse à lier le niveau du minimex au milieu dans lequel vit le bénéficiaire (milieu urbain, rural... région bruxelloise, région wallonne).

Monsieur Galand rappelle que le souci est que l'Observatoire récolte et analyse lui-même les données.

Madame Mouzon en conclut que la recommandation porte alors essentiellement sur l'outil et pas sur la politique qui doit en être dégagée.

Monsieur Gatz signale dans ce contexte qu'il existe un excellent instrument d'information et de mesure en cette matière: il s'agit de l'atlas des quartiers défavorisés élaboré par le professeur Kesteloot de la KUL à la demande du Gouvernement flamand.

### III. Examen de l'avant projet de recommandations du rapporteur

La commission procède à l'examen du projet de recommandations élaborées par le rapporteur.

Celui-ci dit qu'il s'agit d'un document de travail à compléter par les éléments résultant de la discussion qui vient d'avoir lieu.

Il y a accord sur le premier alinéa du texte.

Au deuxième alinéa, il faut ajouter après «régulière» les mots «et publique». Remplacer les termes «Assemblée réunie» par «elle-même».

- Au premier tiret, ajouter «En plus des indicateurs de seuil généralement utilisés, il conviendrait de disposer d'indicateurs permettant de mieux mesurer le pouvoir d'achat et les besoins particuliers, par exemple, en zone densément urbaine ou des isolés ou des isolés avec enfant ou encore des personnes âgées.» Le passage «afin... des territoires et bénéficiaires concernés» est supprimé.
- Au troisième tiret, remplacer «exclues» par «sanctionnées par l'exclusion ou la suspension du chômage».
- Au quatrième tiret, il convient de biffer le début du texte jusque «sont liés». Le texte débute par «Il est demandé». Puis il y a lieu d'ajouter au texte «à la Communauté française» et «, à la Communauté flamande».

De heer Roelants du Vivier stemt met dit voorstel in.

Mevrouw Mouzon gaat ermee akkoord de meetinstrumenten te verfijnen – bijvoorbeeld door de toevoeging van gegevens over de huisvesting – maar herinnert eraan dat zij niet wil dat de hoogte van het bestaansminimum wordt gekoppeld aan de leefomgeving waarin de bestaansminimumtrekker woont (stad, milieu, platteland... Brussels Gewest, Waals Gewest).

De heer Galand zegt dat het observatiecentrum de gegevens moet verzamelen en zelf analyseren.

Mevrouw Mouzon besluit hieruit dat de aanbeveling in hoofdzaak betrekking heeft op het apparaat en niet op het beleid dat moet worden gevoerd.

De heer Gatz wijst er in dit verband op dat er een uitstekend informatie- en meetinstrument bestaat, namelijk: de atlas van de achtergestelde wijken, die op verzoek van de Vlaamse Regering door professor Kesteloot van de KUL is opgesteld.

### III. Onderzoek van het voorontwerp van aanbevelingen van de rapporteur

De commissie gaat over tot het onderzoek van het door de rapporteur opgestelde ontwerp van aanbevelingen.

Hij zegt dat hij een werkdocument heeft opgesteld, dat moet worden aangevuld met gegevens die tijdens de zopas gehouden discussie, naar voren zijn gebracht.

Men is het eens over het eerste lid van de tekst.

In het tweede lid moeten er na het woord "regelmatige" de woorden "en openbare" worden ingevoegd. In de Franse tekst worden de woorden "Assemblée réunie" vervangen door "elle-même".

- in het eerste streepje toevoegen: "Naast de algemeen gebruikte drempelindicatoren, zou men moeten kunnen beschikken over indicatoren waarmee de koopkracht en de bijzondere behoeften gemeten kunnen worden, bijvoorbeeld van alleenstaanden in een sterk verstedelijkt gebied, of alleenstaanden met kinderen of bejaarden." De zinsnede "of in... des territoires et bénéficiaires concernés" vervalt.
- in het derde streepje, de woorden "uitgesloten personen" vervangen door "personen die uitgesloten zijn van werkloosheidsuitkering of aan geschorste werklozen, en";
- in het vierde streepje, de tekst te laten beginnen met "er wordt aan" en de woorden "de Vlaamse gemeenschap" en "de Franse gemeenschap" toe te voegen;

- Au cinquième tiret, après «dans quelques communes», ajouter «les plus touchées par la pauvreté»; après «programme cible», ajouter «d'accès à l'outil et».
- Au sixième tiret, il y a lieu de supprimer le mot «définitivement» et la partie de phrase débutant par «et il est rappelé ...» jusqu'à une contribution. Ce texte est remplacé par «dans des conditions telles que les participants puissent préparer correctement leur contribution. Il est demandé que les partenaires désireux de participer transmettent, s'il échet, leur rapport d'activité au Collège réuni ainsi que leurs suggestions».
- Le huitième tiret est remplacé par le texte suivant «En vue de concrétiser le droit au logement décent, inscrit dans la Constitution, et compte tenu des recommandations faites en 1996 en ce qui concerne l'espace urbain, les autorités fédérales et régionales devraient utiliser l'instrument fiscal dans un but de lutte contre la pauvreté et la dualisation au sein de la ville (PRI, droits de succession, droit d'enregistrement, droits de donation, TVA, taxe sur les immeubles à l'abandon, IPP, ISoc, etc.)»

En ce qui concerne les candidats réfugiés, Madame Mouzon propose le texte suivant:

«Concernant les réfugiés, l'Autorité fédérale, seule compétente en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers, devrait rembourser aux CPAS l'intégralité du coût, y compris la charge salariale et de fonctionnement, de l'aide sociale nécessaire aussi longtemps que le candidat réside effectivement sur le territoire, ainsi que l'aide à octroyer suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage pour les dettes accumulées par le candidat réfugié pendant la période où l'aide lui a été refusée à tort.»

Il faut alors compléter le texte par une recommandation sur les ADILs, les instruments de mesure et le rôle de l'Observatoire.

#### IV. Vote du projet de recommandations

La commission procède à l'examen du texte des recommandations.

Elle décide d'insérer dans le corps du texte les recommandations qui ont déjà été présentées lors de la séance du 10 juillet 1998 en vue de la présentation d'un seul texte qui regroupe l'ensemble des recommandations. Le texte est modifié en conséquence.

- in het vijfde streepje, na de woorden "enkele gemeenten" de woorden "die het zwaarst getroffen werden door de armoede" invoegen en na de woorden "een programma te starten" de woorden "gericht op de toegang tot de informatiemiddelen" invoegen;
- in het zesde streepje, het woord "definitief" weglaten en de zinsnede tussen "georganiseerd wordt" en de punt komma vervangen door ", in dusdanige omstandigheden dat de deelnemers hun bijdrage naar behoren kunnen voorbereiden. Er wordt gevraagd dat de gesprekspartners die wensen deel te nemen in voorkomend geval hun activiteitenverslag, samen met hun voorstellen aan het College bezorgen;"
- het achtste streepje wordt vervangen door de volgende tekst: "Met het oog op de toepassing van het recht op een degelijke huisvesting, dat in de Grondwet ingeschreven is, en gelet op de aanbevelingen van 1996 inzake stadsruimte, zouden de federale en de gewestelijke overheid fiscale middelen moeten aanwenden in de strijd tegen de armoede en de tweedeling in de stad (onroerende voorheffing, successierechten, registratierechten, schenkingsrechten, BTW, belasting op leegstand, inkomstenbelasting, vennootschapsbelasting, enz.)".

In verband met de kandidaat-vluchtelingen, stelt mevrouw Mouzon de volgende tekst voor:

"in verband met de kandidaat-vluchtelingen is enkel de federale overheid bevoegd inzake toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Zij zou aan de OCMW's alle kosten moeten terugbetalen, met inbegrip van de loon- en werkingskosten, voor de nodige maatschappelijke bijstand zolang de kandidaat werkelijk op het grondgebied verblijft, alsmede de steun die toegekend moet worden als gevolg van het arrest van het Arbitragehof voor de schulden die de kandidaat-vluchteling opgestapeld heeft gedurende de periode tijdens welke de steun hem ten onrechte geweigerd werd."

De tekst moet dan worden aangevuld met een aanbeveling inzake de VIHT's, de meetinstrumenten en de rol van het Observatorium.

#### IV. Stemming over het ontwerp van aanbevelingen

De commissie onderzoekt de tekst met de aanbevelingen.

Zij beslist in het corpus van de tekst de reeds op de vergadering van 10 juli 1998 geformuleerde aanbevelingen op te nemen, met het oog op de voorstelling van een enkele tekst die alle aanbevelingen samenbrengt. De tekst wordt dientengevolge aangepast.

Plusieurs corrections formelles sont ensuite apportés au texte.

Monsieur Galand suggère que l'on remplace dans l'alinéa consacré à la table ronde, les termes «acteurs de l'aide sociale» par «acteurs de la lutte contre la pauvreté» afin de mieux cerner tous les intervenants dans la problématique abordée.

Monsieur Roelants du Vivier demande, au nom de son groupe, que le texte relatif au recours à l'instrument fiscal dans un but de lutte contre la pauvreté soit retiré. En effet, il n'est pas souhaitable que l'interprétation de ce texte permette de conclure à la nécessité de taxations supplémentaires.

Madame Mouzon signale que l'interprétation contraire — qui aboutirait à une taxation avec des taux fiscaux préférentiels lorsqu'il s'agirait de logements — est également possible.

Une discussion a alors lieu entre les membres de la commission. La suggestion est faite par Madame Françoise Dupuis de diviser l'alinéa en deux parties: la première se terminant par les mots «espace urbain», la deuxième partie du texte serait alors corrigée pour tenir compte de cette observation.

Monsieur Grimberghs fait observer que les recommandations de 1996 en matière d'espace urbain ne se limitaient pas à cet aspect. Madame Mouzon confirme qu'il ne s'agit pas d'une synthèse mais bien d'une référence à ce texte.

Monsieur Gatz et De Hertog plaident pour le maintien dans la deuxième partie du texte d'une référence au problème de la taxation des immeubles laissés à l'abandon.

Le texte suivant est alors proposé:

«Elle rappelle les recommandations formulées en 1996 en ce qui concerne l'espace urbain. Elle insiste sur la nécessité de concrétiser au plus vite une législation sur les immeubles à l'abandon.» Ce texte recueille le consensus.

Monsieur Grimberghs insiste pour que l'on rappelle aux autorités fédérales la nécessité qu'il y a d'éviter l'envahissement des espaces d'accueil par les candidats réfugiés politiques suite au débordement du Petit Château. Monsieur Galand signale que c'est notamment le cas de l'asile de nuit Pierre d'Angle dont ce n'est pas la mission.

La présidente d'ajouter à la suite du texte actuel relatif aux réfugiés: «L'autorité fédérale doit aussi renforcer dans le pays les capacités d'accueil des candidats réfugiés par des structures adaptées à leurs besoins.» Cette formulation fait l'objet de l'accord de tous.

Hierna worden een aantal formele wijzigingen in de tekst aangebracht.

De heer Galand stelt voor in het lid gewijd aan de rondefaafel de woorden "gesprekspartners uit de sector van de maatschappelijke hulpverlening" te vervangen door "instanties die strijden tegen de armoede" wat een duidelijkere beschrijving is van de bij deze problematiek betrokken personen.

De heer Roelants du Vivier vraagt, in naam van zijn fractie, dat de tekst inzake de aanwending van fiscale middelen in de strijd tegen de armoede wordt geschrapt. Het is niet wenselijk dat deze tekst aldus geïnterpreteerd zou worden dat bijkomende heffingen noodzakelijk zijn.

Mevr. Mouzon wijst erop dat ook een andere interpretatie mogelijk is, namelijk een heffing met fiscale voorkeurtarieven als het om woningen gaat.

Er ontpint zich dan een discussie tussen de commissieleden. Mevr. Françoise Dupuis stelt voor het lid in twee te splitsen: een eerste deel dat eindigt op de woorden "stadsruimte", en een tweede deel dat zou worden aangepast rekening houdend met deze opmerking.

De heer Grimberghs doet opmerken dat de aanbevelingen van 1996 inzake de stadsruimte zich niet tot dit aspect beperkten. Mevr. Mouzon bevestigt dat het niet om een synthese gaat maar wel degelijk om een verwijzing naar deze tekst.

De heren Gatz en De Hertog wensen in het tweede gedeelte van de tekst een verwijzing te behouden naar het probleem van de belasting op de leegstand.

De volgende tekst wordt dan voorgesteld:

"Zij herinnert aan de aanbevelingen die in 1996 werden geformuleerd inzake de stadsruimte. Zij wijst op de noodzaak om zo snel mogelijk een wetgeving uit te werken inzake de leegstand." Deze tekst wordt door iedereen goedgekeurd.

De heer Grimberghs dringt erop aan dat men de federale overheid eraan herinnert dat moet vermeden worden dat de kandidaat politieke vluchtelingen na de verzaafing in het Klein Kasteeltje hun toevlucht zoeken in de onthaalfcentra. De heer Galand wijst erop dat dit concreet het geval is in het nachtasiel Pierre d'Angle, hoewel dit niet tot de opdracht ervan behoort.

De voorzitter stelt voor om na de huidige tekst over de vluchtelingen het volgende toe te voegen: "De federale overheid moet ook de onthaalmogelijkheden voor kandidaat-vluchtelingen in het land uitbreiden door de oprichting van structuren die aan hun noden zijn aangepast." Iedereen gaat unaniem akkoord met deze formulering.

Dans le dernier alinéa, il sera précisé qu'il s'agit de l'observatoire du logement.

Les recommandations ainsi modifiées sont adoptées à l'unanimité des dix membres présents.

### V. Modification de l'ordonnance du 11 juillet 1991

Deux aspects sont évoqués par les membres de la commission:

1° la modification de l'ordonnance ensuite des précédentes recommandations de la commission

2° les conséquences de l'accord de coopération concernant la continuité de la politique en matière de pauvreté

Le représentant du Ministre Grijp précise que ces deux aspects font l'objet de deux projets différents: le premier est actuellement soumis pour avis – demandé dans le mois – au conseil d'état. Le second le sera également – mais avis demandé dans un délai de trois jours – et ce, dès que le gouvernement fédéral aura obtenu l'avis du conseil d'état sur son projet portant sur le même objet.

Monsieur Grimberghs rappelle qu'il a déposé une proposition en juillet 1996 visant elle aussi à modifier l'ordonnance en question. Deux possibilités déjà évoquées lors d'un bureau de la commission: soit les députés prennent l'initiative, soit c'est le Collège réuni. En attendant un vote d'une modification, l'actuelle ordonnance doit être respectée. A lire ses déclarations dans la presse, un membre du Collège réuni a cependant laissé entendre qu'il en serait pas ainsi. Cela ne manque pas de l'inquiéter.

Il regrette que le Collège réuni n'informe pas la commission de ses intentions et se laisse enfermer par des délais qui lui sont imposés par le Conseil d'Etat. La situation actuelle de l'Assemblée réunie plaide d'ailleurs pour le recours à un texte d'initiative parlementaire qui recueille l'adhésion la plus large possible des parlementaires. Il se dit prêt à contribuer à la recherche du consensus mais pas à attendre indéfiniment le dépôt d'un texte par le Collège réuni, et ce d'autant plus, que le succès en la matière n'est pas garanti.

La présidente rappelle qu'il y avait un consensus pour ramener le contenu du rapport à des dimensions telles qu'il soit gérable de manière annuelle. De plus, il faut donc, outre un rapport annuel, laisser la place à des études plus ambitieuses qui pourraient être réalisées dans le cadre de l'accord de coopération. Ces deux aspects devraient exa-

In het laatste lid zal worden gepreciseerd dat het gaat om het observatiecentrum voor de huisvesting.

De aldus gewijzigde aanbevelingen worden aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

### V. Wijziging van de ordonnantie van 11 juli 1991

Er worden door de commissieleden twee aspecten behandeld:

1° de wijziging van de ordonnantie ingevolge de vorige aanbevelingen van de commissie

2° de gevolgen van het samenwerkingsakkoord inzake de voortzetting van het armoedebeleid

De vertegenwoordiger van minister Grijp verduidelijkt dat deze twee aspecten aan bod komen in twee verschillende ontwerpen; het eerste is op dit ogenblik voor advies – gevraagd binnen de maand – voorgelegd aan de Raad van State. Het tweede zal ook worden voorgelegd – advies gevraagd binnen drie dagen – zodra de federale regering het advies van de Raad van State gekregen heeft inzake haar ontwerp betreffende hetzelfde onderwerp.

De heer Grimberghs herinnert eraan dat hij in juli 1996 ook een voorstel heeft ingediend dat ertoe strekt de ordonnantie in kwestie te wijzigen. Er zijn reeds twee mogelijkheden geopperd tijdens een bureau van de commissie: ofwel nemen de volksvertegenwoordigers een initiatief, ofwel het Verenigd College. In afwachting van een stemming over een wijziging van de ordonnantie, moet de huidige ordonnantie worden nageleefd. Te oordelen aan zijn uitlatingen in de pers, heeft een lid van het Verenigd College te kennen gegeven dat dit niet het geval zou zijn. Dit verontrust de heer Grimberghs.

Hij betreurt dat het Verenigd College de commissie niet op de hoogte brengt van zijn intenties en zich laat vastpinnen op termijnen die hem door de Raad van State worden opgelegd. Binnen de huidige context van de Verenigde Vergadering zou het beter zijn om terug te grijpen naar een tekst die uitgaat van het parlement en waarmee zoveel mogelijk volksvertegenwoordigers akkoord gaan. De heer Grimberghs verklaart dat hij bereid is naar een consensus te streven, maar dat hij niet eeuwig kan blijven wachten tot het Verenigd College een tekst indient, des te meer omdat er geen garantie is op een goed resultaat.

De voorzitter herinnert eraan dat er een consensus bestond om de inhoud van het verslag te reduceren tot een omvang die jaarlijks kan worden geactualiseerd. Bovendien moet er naast een jaarlijks verslag ook ruimte overblijven voor meer ambitieuze studies die kunnen worden uitgevoerd in het kader van het samenwerkingsakkoord.



minés simultanément et faire l'objet de deux chapitres distincts de la même ordonnance.

Monsieur Galand s'associe à ces prises de position. Si Monsieur Gosuin peut faire référence à un baromètre mensuel, il ne paraît excessif d'exiger un rapport annuel simplifié. La demande de modification existe maintenant depuis suffisamment longtemps pour qu'il soit fait droit dans les plus brefs délais. Il insiste pour que l'administration gère elle-même la collecte et l'analyse des données. Il souhaite le maintien d'une table ronde annuelle.

Ensuite de la discussion, la commission décide de compléter les recommandations par un volet «méthodologie» libellé comme suit:

«L'ordonnance du 11 juillet 1991 visant à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale devrait être revue au plus vite et dans un esprit de consensus, en tenant compte, à la fois, des recommandations contenues dans le rapport 1996 et de l'accord de coopération concernant la continuité de la politique en matière de pauvreté.»

Ce texte est approuvé à l'unanimité des huit membres présents.

## VI. Lecture et approbation du rapport

Après amendement du texte, le rapport est approuvé à l'unanimité des huit membres présents.

## VII. Texte des recommandations adopté par la Commission des affaires sociales

**Recommandations de l'Assemblée réunie relatives  
au quatrième rapport sur l'état de la pauvreté**

### I. *Recommandations adoptées à l'occasion du rapport (1<sup>ère</sup> partie)*

#### 1. *En ce qui concerne les missions des CPAS*

- \* Le minimex devrait être remboursé par l'autorité fédérale au-delà de la part actuelle, par étapes successives, en commençant par les CPAS des communes dont le revenu moyen par habitant est inférieur à la moyenne nationale; ce remboursement supplémentaire devrait, pour partie au moins, être consacré à l'engagement de personnel d'accompagnement susceptible de proposer une guidance adaptée aux personnes qui sollicitent une aide.

Deze twee aspecten zouden samen moeten worden onderzocht en twee gescheiden hoofdstukken vormen binnen dezelfde ordonnantie.

De heer Galand gaat met dit standpunt akkoord. Als de heer Gosuin naar een maandelijkse barometer kan verwijzen, is het niet overdreven om een vereenvoudigd jaarlijks verslag te vragen. De vraag naar aanpassing wordt nu al lang genoeg gesteld opdat deze zo snel mogelijk zou worden ingewilligd. Hij dringt erop aan dat de diensten zelf de gegevens zouden verzamelen en analyseren. Hij wenst een jaarlijkse rondetafel te behouden.

Ingevolge deze discussie stelt de commissie voor de aanbevelingen te laten volgen door een "methodologische" beschouwing luidende als volgt:

"De ordonnantie van 11 juli 1991 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet zo snel mogelijk worden aangepast en dit in een geest van eensgezindheid, rekening houdend met zowel de aanbevelingen uit het verslag van 1996 als het samenwerkingsakkoord betreffende de continuïteit in het armoedebeleid.

Deze tekst wordt bij eenparigheid van de acht aanwezige leden goedgekeurd.

## VI. Lezing en goedkeuring van het verslag

Nadat de tekst geamendeerd is, wordt het verslag bij eenparigheid van de acht aanwezige leden goedgekeurd.

## VII. Tekst met aanbevelingen aangenomen door de Commissie voor de sociale zaken

**Aanbevelingen van de Verenigde Vergadering in  
het kader van het 4<sup>e</sup> verslag over de armoede**

### I. *Aanbevelingen aangenomen bij het verslag (1<sup>ste</sup> deel)*

#### 1. *In verband met de taken van de OCMW's*

- \* De federale overheid zou een groter gedeelte van het bestaansminimum moeten terugbetalen. Dit zou in verschillende fasen moeten gebeuren, te beginnen met de gemeenten waar het gemiddelde inkomen per inwoner lager is dan het nationale gemiddelde; deze bijkomende terugbetaling zou, althans voor een deel, moeten worden aangewend om begeleidend personeel in dienst te nemen dat de personen die hulp vragen een aangepaste begeleiding kan bieden.

- \* Une aide financière doit être consacrée à l'amélioration des conditions de travail des assistants sociaux dans les CPAS, notamment à travers des recrutements additionnels d'ACS, mais aussi en matière de formation, de supervision et de tout ce qui contribue à l'amélioration qualitative du service qu'ils rendent;

## 2. En ce qui concerne l'accès aux soins de santé

- \* Il s'impose de maintenir et de renforcer le dispositif d'accueil des personnes à faibles revenus dans les hôpitaux bruxellois en les dotant des moyens fédéraux et régionaux nécessaires à cet effet. Les CPAS seront invités à finaliser la signature des conventions avec les institutions du réseau IRIS, sans pour autant qu'il faille considérer la signature de telles conventions comme excluant d'office des dispositions semblables avec des hôpitaux privés ;
- \* Le sort réservé au Fonds Spécial d'Assistance (prise en charge des frais liés à des maladies graves telles que le cancer) ne pourra pas engendrer de charges nouvelles pour les CPAS (refus du transfert de charges d'un niveau de pouvoir supérieur vers le niveau local), ni de diminution du montant de la prise en charge pour les patients;
- \* L'amélioration de l'accès aux soins comprendra le suivi de l'application des nouvelles mesures fédérales d'assurabilité et de prise en charge (VIPOMEX); on veillera particulièrement à la coopération renforcée entre services de santé mentale et centres d'action sociale, au renforcement de l'accessibilité des services de santé de proximité et à un meilleur remboursement des frais d'ambulance et des frais pharmaceutiques;
- \* L'Observatoire de la santé doit être réorganisé en tenant compte à la fois des problématiques de la santé et des problématiques sociales. Il doit être doté des moyens humains et matériels adéquats, y compris la collaboration permanente d'une personne spécialisée en santé publique.
- \* Une information complète sur l'accès aux soins de santé et une clarification des procédures visant à faciliter l'accessibilité aux soins seront réalisées à l'intention du public concerné et en collaboration avec celui-ci ;

## 3. En ce qui concerne le logement

- \* Une évaluation du cadre juridique relatif à la location des meublés sera entreprise, dans le but d'améliorer la législation existante;

- \* Er is een financiële tegemoetkoming nodig voor de verbetering van de werkomstandigheden van de maatschappelijke assistenten in de OCMW's, vooral door de aanwerving van bijkomende GECO's, maar ook voor opleiding, voor supervisie en voor alles wat kan bijdragen tot een betere kwaliteit van de dienstverlening.

## 2. Inzake de toegang tot de gezondheidszorg

- \* In de Brusselse ziekenhuizen moet de opvang voor personen met een laag inkomen blijven bestaan en worden verbeterd. Daartoe moeten de ziekenhuizen van de federale en gewestelijke overheden de nodige financiële middelen krijgen. De OCMW's zal worden gevraagd overeenkomsten met de instellingen van het GOGI-net te sluiten. Dit neemt niet weg dat er gelijkaardige overeenkomsten kunnen worden gesloten met privé-ziekenhuizen.
- \* De situatie van het Bijzonder Hulpfonds (de kosten die ernstige ziekten zoals kanker meebrengen) mag geen nieuwe kosten veroorzaken voor de OCMW's (weigering om kosten van een hoger niveau naar het lokale niveau door te schuiven), en mag er niet toe leiden dat het bedrag van de bijdrage voor de patiënten wordt verlaagd;
- \* De verbetering van de toegang tot de verzorging zal inhouden dat de toepassing van nieuwe federale maatregelen inzake verzekeraarbaarheid en bijdrage (minimum voor WIGW) wordt gevolgd; men zal er in het bijzonder voor zorgen dat de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en de centra voor sociale initiatieven beter samenwerken, dat de plaatselijke gezondheidsdiensten beter toegankelijk zijn en dat de kosten voor ambulance en geneesmiddelen vlotter worden terugbetaald;
- \* Het Centrum voor de Gezondheidsobservatie moet worden georganiseerd en moet zowel met gezondheids- als met sociale problemen rekening houden. Het moet de aangepaste materiële en menselijke middelen krijgen, waaronder de permanente medewerking van een specialist inzake volksgezondheid.
- \* In samenwerking met en ten behoeve van de doelgroep zal volledige informatie worden verschaft over de toegang tot de gezondheidszorg en zullen de procedures worden toegelicht, om de toegankelijkheid van de verzorging te verbeteren.

## 3. Inzake huisvesting

- \* Er zal een evaluatie worden gemaakt van de regelgeving inzake de verhuur van gemeubileerde kamers, met het oog op een verbetering van de bestaande wetgeving;

- \* Afin de favoriser une approche intégrée CPAS-secteur du logement social, une collaboration entre ces deux acteurs portera sur la détermination des personnes bénéficiaires de dérogations en matière d'accès au logement pour cause d'urgence sociale, ainsi que sur l'information relative aux procédures administratives d'accès aux logements sociaux;
- \* Les dispositions législatives récemment prises en matière d'agences immobilières sociales et de garantie locative seront mises en oeuvre rapidement;

#### 4. En ce qui concerne l'emploi et la formation

Une évaluation des mesures prises par les différents pouvoirs sera entreprise en vue d'apprécier leur cohérence et leur efficacité du point de vue du public des CPAS et plus particulièrement des jeunes de 18 à 25 ans;

En ce qui concerne les exclusions du chômage ( article 80 ), il convient d'examiner les conséquences de celles-ci en matière d'accès au dispositif de remise à l'emploi pour les personnes concernées.

#### 5. En ce qui concerne la fourniture minimale d'énergie et d'eau

\* Le renforcement du dispositif existant en matière de fourniture d'énergie constitue une priorité législative. On envisagera également la possibilité d'instituer un minimum de fournitures d'eau ou le renforcement de mesures qui permettent de pallier l'impossibilité d'honorer ces factures. En outre, on procédera à un examen de la structure des prix de l'eau, du gaz et de l'électricité;

#### 6. En ce qui concerne l'accès aux droits

\* Un effort tout particulier sera réalisé - et cette revendication s'exprimera également à l'égard du fédéral - pour que les textes (législatifs ou réglementaires, circulaires, etc.) soient d'un accès aisé et susceptibles de recevoir une interprétation univoque. Cet effort doit prévaloir tant à l'égard des travailleurs sociaux des CPAS que des demandeurs de l'aide sociale, ce qui implique qu'ils y soient associés;

#### 7. En ce qui concerne d'autres actions

\* Il sera proposé à l'ensemble des communes de faire procéder annuellement à l'établissement d'un rapport communal sur l'état de la pauvreté, qui permettra d'étof-

- \* Om een geïntegreerde aanpak door de OCMW's en de sector van de sociale huisvesting mogelijk te maken, zullen deze twee sectoren gezamenlijk trachten te bepalen wie aanspraak kan maken op afwijkingen van de regels voor het verkrijgen van woningen om dringende sociale redenen en zullen ze samenwerken op het vlak van de informatieverstrekking over de administratieve procedures voor het verkrijgen van een sociale woning;
- \* De onlangs goedgekeurde wetgeving in verband met de sociale woningbureaus en de huurwaarborg zullen snel worden toegepast;

#### 4. Inzake werkgelegenheid en opleiding

Er zal een evaluatie van de maatregelen van de verschillende overheden worden gemaakt om de samenhang en de doeltreffendheid vanuit het standpunt van de cliënten van de OCMW's en vooral van de jongeren tussen de 18 en de 25 jaar te beoordelen;

In verband met de uitsluiting van de werkloosheidsvergoeding (artikel 80), moet worden onderzocht wat de gevolgen hiervan zijn voor de betrokkenen om in aanmerking te komen voor de maatregelen inzake wedertewerking.

#### 5. Inzake de minimumlevering van energie en water

\* De versterking van de bestaande maatregelen inzake de levering van energie vormt een wetgevende prioriteit. We zullen ook de mogelijkheid onderzoeken om een minimumlevering van water in te voeren of maatregelen overwegen die het mogelijk maken te helpen ingeval facturen niet kunnen worden betaald. We zullen ook een onderzoek uitvoeren naar de prijsstructuur van water, gas en elektriciteit.

#### 6. Inzake de toegang tot de rechten

\* Er zal een bijzondere inspanning worden gedaan - en deze eis zal ook tot de federale overheid worden gericht - om teksten (wet of verordeningsteksten, circulaires, enz.) leesbaar te maken en ervoor te zorgen dat zij eenduidig kunnen worden geïnterpreteerd. Dit is van belang voor de maatschappelijke werkers van het OCMW en voor de steunaanvragers, wat betekent dat zij hierbij moeten betrokken worden;

#### 7. Inzake andere acties

\* Er zal aan alle gemeenten worden voorgesteld om jaarlijks een gemeentelijk armoedeverslag op te stellen, wat zal toelaten het gewestelijk verslag beter te onderbou-

fer le rapport régional et de partager les expériences positives et concrètes;

- \* Les arrêtés d'exécution de l'ordonnance " médiation de dettes " doivent entrer en vigueur dans les meilleurs délais.
- \* La hauteur du minimum de moyens d'existence doit être évaluée en permanence au regard de l'exigence que constitue le droit pour chaque citoyen de mener, aux termes de l'article 23 de la Constitution, une vie conforme à la dignité humaine.

## *II. Recommandations adoptées à l'occasion du rapport ( 2<sup>ème</sup> partie)*

L'Assemblée réunie rappelle l'importance d'une évaluation régulière et publique par elle-même de l'état de la pauvreté dans la Région, et s'engage à entreprendre un suivi détaillé des recommandations adoptées précédemment afin d'en mesurer l'efficacité.

L'Assemblée réunie formule par ailleurs les recommandations complémentaires suivantes :

- En plus des indicateurs de seuil généralement utilisés, il conviendrait de disposer d'indicateurs permettant de mieux mesurer le pouvoir d'achat et les besoins particuliers, par exemple, des habitants en zone densément urbaine ou des isolés ou des isolés avec enfants ou encore des personnes âgées .
- Les données statistiques nécessaires à l'établissement du rapport sur la pauvreté devraient pouvoir être disponibles dans une banque de données, via le réseau à large bande régional, accessible en temps réel tant à l'Assemblée réunie qu'au Collège, à son administration et aux pouvoirs subordonnés ;
- Il conviendrait d'exiger le remboursement à 100 % par le Fédéral du minimex/de l'équivalent minimex octroyé aux personnes sanctionnées par l'exclusion ou la suspension du chômage et qui ne peuvent bénéficier d'autres ressources financières ;
- Il est demandé tant à la Communauté française, à la Commission Communautaire Française qu'à la Vlaamse Gemeenschap et à la Vlaamse Gemeenschapscommissie de dresser un inventaire des expériences menées dans le domaine de l'accès à la connaissance et de l'accès à la culture ;

wen en de positieve en concrete resultaten uit te wisselen;

- \* De uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie "schuldbemiddeling" moeten zo snel mogelijk in werking treden.
- \* Het bedrag van het bestaansminimum moet voortdurend worden geëvalueerd in het licht van het in artikel 23 van de Grondwet vervatte recht, van iedere burger om een menswaardig bestaan te leiden.

## *II. Aanbevelingen aangenomen bij het verslag (2de deel)*

De Verenigde Vergadering herinnert eraan dat het van belang is dat zij een regelmatige en openbare evaluatie maakt van de armoede in het Gewest, en verbindt er zich toe een uitvoerige follow-up te maken van de voorheen aangenomen aanbevelingen om de efficiëntie ervan te toetsen.

De Verenigde Vergadering formuleert voorts de volgende bijkomende aanbevelingen :

- Naast de algemeen gebruikte drempelindicatoren, zou men moeten beschikken over indicatoren waarmee de koopkracht en de bijzondere behoeften gemeten kunnen worden, bijvoorbeeld van de bewoners van een sterk verstedelijkt gebied of van de alleenstaanden of van de alleenstaanden met kinderen of van de bejaarden;
- de statistische gegevens nodig voor het opstellen van het verslag over de armoede zouden in een gegevensbank beschikbaar moeten zijn via het gewestelijke breedbandnetwerk, die in real time geraadpleegd kan worden door de Verenigde Vergadering, het College, zijn bestuur en de lokale besturen ;
- men zou moeten eisen dat de federale overheid voor 100% het bestaansminimum/het equivalent van het bestaansminimum terugbetaalt aan de personen die uitgesloten zijn van werkloosheidsuitkeringen of aan geschorste werklozen, en die geen andere inkomsten hebben ;
- er wordt aan de Vlaamse Gemeenschap, de VGC, de Franse Gemeenschap en de Cocof gevraagd een inventaris te maken van de experimenten die gevoerd worden op het vlak van de toegang tot de kennis en tot de cultuur ;

- Afin de permettre que les nouvelles technologies de l'information soient accessibles aux plus défavorisés, il est recommandé d'entreprendre au départ d'expériences pilote dans quelques communes les plus touchées par la pauvreté, un programme ciblé d'accès à l'outil et de formation aux technologies de l'information ; le CIRB pourrait être chargé de la conduite de ce programme en coopération avec les associations de terrain ;
- Il est demandé que la table ronde, réunissant les différents acteurs de la lutte contre la pauvreté dont les représentants des associations concernées, soit convoquée annuellement dans des conditions telles que les participants puissent préparer correctement leur contribution. Il est demandé que les partenaires désireux de participer transmettent, s'il échet, leur rapport d'activités au Collège réuni ainsi que leurs suggestions; une concertation préalable à la table ronde entre le Collège et l'Assemblée réunie est par ailleurs souhaitée ;
- Concernant les candidats réfugiés, l'Autorité fédérale, seule compétente en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers devrait rembourser aux CPAS l'intégralité du coût, y compris la charge salariale et de fonctionnement, de l'aide sociale nécessaire aussi longtemps que le candidat réside effectivement sur le territoire, ainsi que l'aide à octroyer suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage pour les dettes accumulées par le candidat réfugié pendant la période où l'aide lui fut refusée à tort. L'autorité fédérale doit aussi renforcer dans le pays les capacités d'accueil des candidats réfugiés par des structures adaptées à leurs besoins.
- Elle rappelle les recommandations formulées en 1996 en ce qui concerne l'espace urbain. Elle insiste sur la nécessité de concrétiser au plus vite une législation sur les immeubles à l'abandon.
- Elle recommande aussi de poursuivre les efforts de simplification et d'information en matière d'aide au démenagement et à l'installation et au loyer (ADIL).
- Parmi les instruments de mesure il est indispensable qu'un volet relatif au logement figure dans chaque rapport. La collecte et l'analyse de l'ensemble des données doivent être confiées à l'observatoire du logement.

De plus, l'ordonnance du 11 juillet 1991 visant à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles - Capitale devrait être revue au plus vite et dans un esprit de consensus, en tenant compte, à la fois, des recommandations contenues dans le rapport 1996

- om de kansarmen toegang te bieden tot de nieuwe informatietechnologieën, wordt aanbevolen om aan de hand van proefprojecten in enkele gemeenten die het zwaarst getroffen worden door de armoede, een programma te starten gericht op de toegang tot de informatiemiddelen en op de opleiding tot het gebruik van de informatietechnologieën ; het CIBG zou met dit programma belast kunnen worden in samenwerking met de verenigingen op het terrein ;
- er wordt gevraagd dat de rondetafel met de instanties die strijden tegen de armoede waaronder de vertegenwoordigers van de betrokken verenigingen, jaarlijks georganiseerd wordt in dusdanige omstandigheden dat de deelnemers hun bijdrage naar behoren kunnen voorbereiden. Er wordt gevraagd dat de gesprekspartners die wensen deel te nemen in voorkomend geval hun activiteitenverslag, samen met hun voorstellen, aan het Verenigd College bezorgen ; het is ook wenselijk dat het College en de Verenigde Vergadering vóór de ronde tafel overleg plagen;
- in verband met de kandidaat-vluchtelingen is enkel de federale overheid bevoegd inzake toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Zij zou aan de OCMW's alle kosten moeten terugbetalen, met inbegrip van de loon- en de werkingskosten, voor de nodige maatschappelijke bijstand zolang de kandidaat werkelijk op het grondgebied verblijft, alsmede de steun die toegekend moet worden als gevolg van het arrest van het Arbitragehof voor de schulden die de kandidaat-vluchteling opgestapeld heeft gedurende de periode tijdens welke de steun hem ten onrechte geweigerd werd. De federale overheid moet ook in het land de opvangcapaciteit van de kandidaat-vluchtelingen verbeteren via structuren die aan hun noden aangepast zijn;
- zij herinnert aan de aanbevelingen van 1996 inzake de stadsruimte. Zij dringt erop aan dat er zo snel mogelijk een wetgeving op de leegstand uitgewerkt wordt;
- zij beveelt ook de voortzetting aan van de inspanningen ter vereenvoudiging en verspreiding van informatie inzake verhuis-, installatie- en huisvestingtoelages (VIHT's);
- een hoofdstuk over de huisvesting dient in ieder verslag opgenomen worden als onderdeel van de controlemiddelen. Het verzamelen en het analyseren van al deze gegevens moet door het observatiecentrum uitgevoerd worden.

De ordonnantie van 11 juli 1991 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet zo snel mogelijk worden aangepast en dit in een geest van eensgezindheid, rekening houdend met zowel de aanbevelingen uit het verslag van 1996 als het

et de l'accord de coopération concernant la continuité de la politique en matière de pauvreté.

*Le Rapporteur,*

François ROELANTS du VIVIER

*La Présidente,*

Anne-Sylvie MOUZON

samenwerkingsakkoord betreffende de continuïteit in het armoedebeleid.

*De Rapporteur,*

François ROELANTS du VIVIER

*De Voorzitter,*

Anne-Sylvie MOUZON

